

# Aruskipawinaka

# 4



Aruskipawinaka-Aimara

Texto de Comunicación del 4° Secundaria



PERÚ

Ministerio  
de Educación



# Aruskipawinaka

4





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

## **Aruskipawinaka 4**

### **TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 4° SECUNDARIA - AIMARA**

©Ministerio de Educación  
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja  
Lima, Perú  
Teléfono: 615-5800  
[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Segunda edición, 2024  
Tiraje: 969 ejemplares  
Impreso en julio 2024

#### **Luriri**

José Escobar Lupaca

#### **Uñakipaña yanapirinaka**

Edwin Huichi Fernández

#### **Qillqata uñjaña yanapiri**

Hernan Lauracio Ticona

#### **Chiqaparu luraña yanapirinaka (Digeibira-DEIB)**

Genaro Rodrigo Quintero Bendezú

#### **Pankaptayirinaka**

Eddy Israel Saldarriaga Vallejos

#### **Rixsuri**

Archivo DEIB-Digeibira

#### **Impreso en:**

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.  
Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima  
RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.° 2024 - 04039

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*





## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri q'axu wayna, q'axu tawaqu:  
Aka ullaña pankaxa jumatakiwa, yatiqaña utamana sumpacha  
yatiqañamataki yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichirinakawa suma munasiña chuymampi  
akiri ullaña pankxa jumataki wakichanipxtha, yatiqasa yatiqasa  
nayraru sartañamataki. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi  
achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniiri wilamasinakamampi  
yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa qillqatanakaxa yatiqiri  
masinakamampi ullañataki ukhamaraki lurañatakiwa, jumanakpura  
yanapt'asiñsa chuymachantamwa.

Akiri pankana qillatanakaxa markamana yatiwinakapa,  
lurawinakapa, sarnaqawinakapa askipacha yatxatañamatakiwa,  
ukhamaraki, aymara aru arsüwima, qillqäwima  
ch'amanchasiñamatakiwa; jakawisana Pachamamaru, uywirinaku  
yäqañasatakiwa. Ukhamaraki, ayllumana, markamana, yatiña  
utamana, utjawimana jaqi masinakamampi suma sarnaqaña  
yanapt'arakintamwa.

Ukhamawa, sapa mayni t'aqanakanxa maymaya yatiqañataki  
qillqt'atarakiwa; aski k'uchi amuyut'añataki, anatt'añataki,  
warurt'añataki, qillqt'añataki, rixsuñataki, saminchañataki,  
yatxatañataki, ukhamata yatiqawinakama ch'amañchasiñamataki.  
Aka ullaña pankaxa jumana masimjamawa; juparu sumpuni uñjata.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiqaña irpirinaka.

## 1

### Aymarankana yapunaka tumpäwipa

9

Lurawi



Ch'uqi yapuru luqtawi

11

Inkanakana yapu luratanakapa

15

## 2

### Aymara markana thuqhuinakapa

18

Lurawi



Sikuri

21

Anakunta thuqhuwi

25

## 3

### Juyphi pachana manq'anaka mayjt'ayäwi

28

Lurawi



Ch'arki luraña

31

Tuqucha manq'a

35

## 4

### Ayllunakasana suma jakañataki jalluru jawsäwi

38

Lurawi



Jalluru jawsäwi

41

Ayarachi thuqhuwi

44



# 5

## Yapu luraña yanapasiri yänaka

48

### Taqa



Wiri, lijwana

50

Chawina aylluna sartawipa

54

# 6

## Aymara ayllunakana suka sukanaka lurawipa

58

### Lurawi



Suka suka qhulliwina

61

Murayana muyt'a patanakapa

64

# 7

## Achachilanasana sañu phukunaka lurawipa

68

### Lurawi



Sañu phukuru manq'a phayawi

71

Muchika aylluna sañu phuku luratapatha

75

# 8

## Ajayunakasatha jark'aqapxiri yatirinaka

78

### Lurawi



Ajayu saraqata qullawi

80

Jakawisa uñañchañatha

84

# 1

Lurawi

# Aymaranakana yapunaka tumpäwipa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Kunsa uka jamuqanakana uñjtänxa?
- ¿Kunathsa aymara jaqinakaxa ukhama luqtasipxpacha?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa yapu achuqa phaxsinakana utjaspa?
- ¿Kamsapxsnasa jamuqana uñsturi jaqinakaruxa?

## Yattäti...?

Aymaranakaxa Pachamamaru yäqañataki, aylluna jakawipa ch'amanchañataki ukhamaraki yapunaka suma achuqañapatakiwa phuñchachawinaka, luqtawinaka wakiyapxi.



## Wakiskiri uñjawi

Nayrapachana, anata phunchawinxá, aymara jaqinakaxa yapunaka ch'uwapxiri. Pinkillunakampi, wumpunakampiwa yapunaka uñjiri sarapxiriina; ukhamasa, yapu kikpana k'usampi, kukampi luqtapxiriina. Qhipharuxa q'illu salliwa panqaranakampiwa yapunakaru wiphapxirinxa. Jichhapachana uka yupaychawixa janiwa amtasxiti. ¿Kunjamasa jichha urunakana nayra pachjama yapunakaru ch'uwachawinaka sartayapxsnaxa?



## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymaranakana yapunaka tumpawipa tuqitha maya jawari ullapxañani.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasa, jamuqa uñxatapxañani, p'iqiñchapa ullapxañani, wakichapa uñakipapxañani ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakt'apxañani, ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañani.

- Jamuqa uñxatarjama, ¿kuna tuqithsa qillqataxa yatiypachani?
- ¿Kunathsa qullunaka ukhamasa qinayanakaxa jamuqana uñaspacha?
- ¿Kuna amtawimpisa aka qillqata ullätaxa?
- ¿Jamuqana uñstiri, kawkiri yänakatsa jawari qillqatana walpacha yatiypachani?
- ¿Kunsa ch'uqi yapuru luqtañxata yattaxa?
- ¿Kunataki qillqatapachasa akayri qillqataxa?

Jani armt'asimti,  
qillqaña pankamaru  
kutt'ayanaka  
qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akayri iwxawinaka yäqasa, qillqata ullapxañani.

- Qillqata ullkasaxa nayrankiri amuyatanakasampi tupayapxañani.
- Qillqatana jani uñt'ata uñstiri arunaka qillqaqapxañani.
- Sapa t'aqana wakiskiri amuyunakapa qillqapxañani.
- Jawarina t'aqanakapa yatiyiri arunaka jikxatapxañani.

## Ch'uqi yapuru luqtawi

Aymara ayllunakanxa ch'uqi yapu uywañaxa amtatapuniwa, ukatha wali suma achuqañapataki taqi chuymampi Pachamamaru luqtapxi. Yapuchirinakaxa anata phaxsinwa yapunakaru luqtapxi. Ukxa willküru anata phunchawi saraqata urunwa lurapxi; phaxsüru anata, atüru karnawala, jani ukaxa warüru urusa luqtapxarakawa; illapa uruxa janiwa wakiskiriti uka urusti Pachamamaxa jiwatawa, sawasa sapxi.

Ch'uqi yapuru luqtañatakixa akayrinaka wakichapxi: salliwa panqaranaka, tarwi panqaranaka, allpachu untu, wiraq'uya, winu, kukampi. Ukhamarusa, yaqha q'ipiruxa sirpintinanaka, misturanaka ukhamaraki pinkillu apapxi, pinkillumpixa anata phunchawina warurt'apxiri. Ch'uqi yapuni warmixa janq'u wiphala apt'atäñapawa ukhamarusa wali k'uchisitañapawa ukhamarusa luqtawiru sariri jaqinakaxa taqiniwa k'uchipxañapa, warminakaxa pullirampi awayupampi ukhamasa chachanakaxa phunchunakapampi wali suma isjatäpxañapawa (isthapitäpxañapawa).

Wali isjata (isthapisita), taqi luqtaña yänaka apt'atawa ch'uqi yapuru sarapxi. Kunapachati puripxi ukhaxa taypi yapuruwa phichaña qalltapxi, uka lurañkamaxa, yaqhipanakaxa Pachamamaru



luqtañatakiwa wakichasipki. Ukathxa, kunapachati yatiri tataxa misa luqtañataki wakichaña tukuyxipanxa, phichataruwa uka misa nakhantayapxi ukatha winumpiwa ch'allapxi, ukhamarusa salliwa, tarwi panqaranakampi yapuru wiphasisawa akhama sapxi:

“¡K'uchisiña anata urunakawa! ¡Wipha karnawala! Mama ch'uqi, jumaxa chhijchhithsa, khunuthsa, juyphithsa jark'aqatäxantawa. Puqu paqa, Kalankuwani, Illimani, Qinariri apunaka, munata Pachamama, ch'uqixa walikiya achuqphana, taqi jiwasa manq'asiñasataki”.

Ukathxa, taqi yapuruwa sirpintinampi misturanakampi samichapxi. ¡Wipha anata phaxsi! sapxiwa. Ch'uqi wali jilañapataki ukhamasa wali achuñapataki jani laq'usa mantañapataki mayisisawa wiphasipxi. Ukhamarusa mama ch'uqi jani ukaxa apachi ch'uqixa, Pachamamana yäqatapampi walja ch'uqinakwa achuqayanixa sapxarakiwa.

Tukuyañatakixa, sapa maynitha maynikamawa ch'uqiru ch'allapxi, wali suma achuqañapatakiwa, apunakatha mayisipxi. Yapuni jaqiwa kukampi umañanakampi sapa mayniru churixa, kukaxa Pachamamampi chika akullipxañapatakiwa. Ukathxa taqiniwa k'uchirt'asipxi, chachanakaxa pinkillu phust'apxi ukhamasa warminakaxa janq'u wiphala apt'asitawa warurt'apxi.

### Ullaña tukuyasa

Akiri (akayri) jiskht'awinakaru jaysawinakapa qillqaña pankasaru qillqapxañäni:

1. ¿Kuna urusa ch'uqiru luqtañataki jani wakisirikixa?
2. ¿Kunjama isthapitañapasa ch'uqi yapuni warmixa?
3. ¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatiusituxa?
4. ¿Kunathsa Pachamamaru yupaychapxi?

¿Yatiyätati, jawarina kimsa t'aqanitapxa?

Akayrinakawa:  
Qalltawi  
Jani walt'awiwja  
Tukuyawi

5. Amuyawisarjama, ¿kamsasma uka qillqatathxa? Wakisiriti janicha ¿kunathsa?
6. Qillqata wasitata ullapxañäni ukatha qillqaña pankasana jiskht'awinaka kutt'ayawinakampi jakisiyapxañäni.

¿Kunatakisa ch'uqi yapu uywaña amtapxi?

Salliwa, tarwi panqaranakampiwa wiphapxi.

¿Khithina yäqatapampisa apachi ch'uqixa wali achuqani?

Kuka ukhamasa umañanaka churixa.

¿Kuna panqaranakampisa yapuru wiphapxi?

Puñchunakampi isjatapxañapawa.

¿Kunsa yapuni jaqixa churisti?

Ch'uqi wali achuñapataki.

¿Kunjama isjatapxañapasa chachanakaxa?

Pachamamana yäqatapampi.

7. Qilqaña pankaru jiskht'awinaku kutt'ayasina, jichhaxa ullapxañäni.

Arunaka qhananchañäni  
Layku-luraqawi =  
causa-efecto



## 2 Ullawi

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasaxa, akiri lurawinaka phuqapxañani:

- P'iqiñchapa ullapxañani, jamuqanaka uñxatapxañani ukatha akiri jiskht'awiru kutt'ayapxañani, ¿kuna tuqithsa qillqataxa yatiypachani?
- ¿Kunjamsa inkanakaxa yapu lurapxiripachana?
- ¿Kuna amtawimpi qillqatäpachasa?
- ¿Kuna amtawimpisa jiwaxa ullañani?
- ¿Inkanakana yapu luratanakapaxa jichha urunakana jakaskpachati?

Jiskht'awinaka ukhamasa yatiyatanaka qillqaña pankaru qillqaña uka amtapunma.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akiri iwxawinaka yäqasa ullapxañani:

- Qalltata tukuykama nayriri ullakipawi phuqapxañani.
- Payiri ullakipawinxaxa, sapa t'aqataki maya jiskht'awima wakichapxañani.
- Jiwaxataki wakiskiri amuyu jikxatapxañani ukatha uka amuyuna kayupawjaru chiqa sich'impisich'intapxañani. Ch'umsuta amuyunaka apsuñataki wakisiriniwa ukhamaraki qillqatana suma yatiyawipa qhananchañataki wakisirirakiniwa.
- Jani uñt'ata arunakana kayupawjaru chiqa sich'impisich'intapxañani ukatha nayrankiri ukhamasa qhipankiri arunakana yanapt'apampi chiqapa amuyapa jikxatapxañani.

**Chiqa sich'intaxa** maya yatiwakichawina wakiskiri arunakapana kayupawjaru sich'intañataki wakisiririwa. ... Kuna amtawimpi sich'iñasa ukarjamawa chiqa sich'intaxa sich'intasispa, akhama, wakiskiri jani ukaxa arkiri amuyunaka jakiñataki ukhamarusa qhananchiri amuyunaka jikxatañataki.



## Inkanakana yapu luratanakapa

Inkanakaxa yapu lurañanakataki kunaymana wakichawinaka wakichapxiritayna, ukhamathwa jupanakaxa walja achunaka achuqayapxiritayna. Uka wakichawinakaxa akirinakataynawa: patapatanaka, waru warunaka, quchanaka yaqhanakampi lurapxiritayna, ukhamasa yapunaka wali achuñapatakixa kunaymanathwa wanunchapxiritayna.

Yapu suma achuyañatakixa, waru warunaka lurapxiritayna, ukanakaxa pampanakana kawkiwjanti uraqinakaxa umampi katutäpxi (apatapxi) ukawjanakaruxa wakichapxiritayna. Uka lurañatakixa, ikiñjamwa laq'anaka tantachapxiritayna (apxatapxiritayna), ukatha uka waru warunakaruxa juyranaka yapuchapxiritayna. Uma utjirixa wachu k'uyunakankiriwa (suka layanakankiriwa), uka umaxa juyphinakatha jirk'aqiriwa (jark'aqiriwa) ukhamasa yapunaka wali suma jilayiriwa.

Inkanakaxa quchanaka lurapxrarakiritayna, ukanakaxa jach'a uma phujunakjamänawa, ukanakaruxa jallu umanaka imapxiritayna, ukatha uka umanakaxa yapu satatanaka uywañataki wakisiriritaynawa, ukhamasa juyphithsa jirk'aqiritaynawa, kikparaki thiyanakapana (qawayanakapana) quranaksa uywarakiritaynawa.





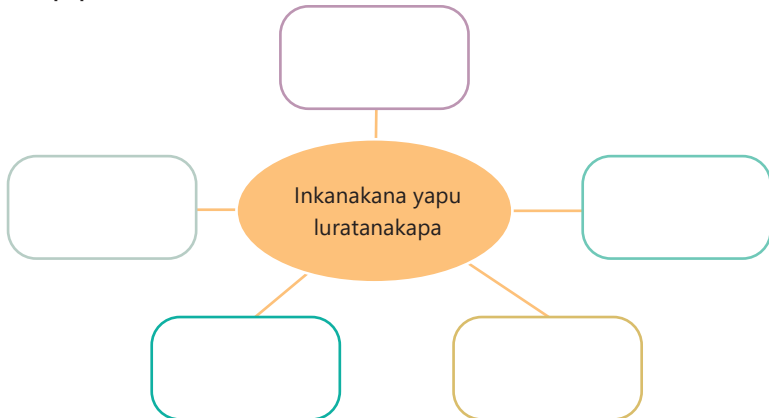
Ukhamasa qarpaña larqanaka wakichasawa waña pachanakana yapunakaru uka umampi jilayapxiri. Uka lurawinakaxa jichha urukamasa lurasiskakiwa.

Ukhamasa ch'uqinaka qarwa wanunakampiwa satapxiritayna. Ukatakixa wirimpiwa uraqinaka qhullintasina wachunaka lurapxiri, ukaruwa ch'uqi satapxirixa. Inkanakaxa kunaymana wanunaka juk'ampi wakichapxiritayna, ukampiwa laq'axa wali khusa achuqayiri, yaqhipa wanunakaxa tiriwutaki waliwa sapxiwa. Ukhamasa quta jamach'inakana wanunakapa apnaqapxarakiritayna.

Akiri jiskht'awinakaru kutt'ayanakapa qillqaña pankaru qillqapxañäni:

1. Qillqirixa ¿kunatakisa uka jamuqa qillqatana qalltawiparu ucpachaxa?
2. Qillqatarjama, ¿kuna lurawinaksa inkanakaxa yapu lurañataki wakichapxiritayna?
3. ¿Kunatakisa qullu umanaka alayatha manqhanakkama yapunakaparu aywintayapxirinxaxa?
4. ¿Kawkiripachasa pusiri t'aqana wakiskiri amuyupaxa?
5. ¿Kawkirisa qillatana yati wakichawipasti?
6. ¿Khitinakasa inkanakaru waru waru, pata patanaka luraña yatichapxiripachänxaxa? Jani ukanaka yatiqapkasphäna ukjaxa, ¿kunjamsa yapunaka uywapxasphänxaxa?
7. Qillqata wasitata ullma ukatha wakiskiri amuyunakampi akiri lurawi qillqaña pankamaru phuqapchma.

Akayri kutt'ayawinaka qillqatana wakiskiri amuyunakapa sutinchatawa.



Qillqata ullaña tukuyasinxa qillqaña pankasaru akiri jiskht'awinaku kutt'ayatanaka qillqapxaña:

1. Qillqirina amuyuparjamaxa, ¿kuna saña akiri amuyuxa munpacha: "chaka alayatha manqhanakkama uma yapunakaparu aywintayanipxiri"?
2. Jumana arunakamampi akayri qillqatana jisk'a t'aqapa qhanañchapxaña: "... Waru warunakawa utjirinxaxa, ukanakaxa pampanakana kawkiwjanti uraqinaka umampi katutäpxiri ukawjanakaruwa lurapxirinxaxa. Ukana ikiñjamwa laq'anaka tantachapxiri, uka patxana juyranaka yapuchapxirinxaxa..."

Jani armt'asiññaniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.

3. Qhipa t'aqa qillqatarjama, ¿kawkirisa inkanakana yapu lurañanakapa tuqitha ch'umsuyawixa?
4. ¿Kunsa arxatasmamaxa akiri qillqatawjankiri amuyuthxa? "... Ukhamasa qarpaña larqanaka wakichasawa waña pachanakana yapunakaru uka umampi jilayapxiri. Uka lurawinakaxa jichha urukamasa lurasiskakiwa..."



5. Wali yäqasisa qillqatanakana akiri amayunakapa ullapxaña:

1ri qillqata: "Ch'uqi wali jilañapataki ukhamasa wali achuñapataki jani laq'usa mantañapataki mayisisawa wiphasipxi. Ukhamarusa mama ch'uqi jani ukaxa apachi ch'uqixa, Pachamamana yäqatapampi walja ch'uqinakwa achuqayanixa sapxarakiwa".

2ri qillqata: "Ch'uqinaka qarwa wanunakampiwa satapxirinxaxa. Ukatakixa wirimpiwa uraqinaka qhullintasina wachunaka lurapxiri, ukaruwa ch'uqi satapxirixa.

Inkanakaxa kunaymana wanunaka juk'ampi wakichapxiri, ukampiwa laq'axa wali khusa achuqayiri".

¿Kunjamasa akayri mayiri qillqatana amuyunakapa payiri qillqatana arsutapampi chikthapiyasmamaxa?, ¿kunatha?



# Aymara markana thuqhuwinakapa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Kunsa uka jamuqana uñjtanxa?
- ¿Kuna tuqi lurawsa aka jamuqaxa uñachaychistu?
- ¿Kunsa chachanakaxa ukhamaraki warminakasa lurapxi?
- ¿Kuna jani walt'awisa aka thuquwi tuqitha utjixa?

## ¿Yättati...?

Aymara sikurinakaxa Punu suyuna, aymara markana sartawipa jani chhaqtañapataki ukhamarusa uñt'apxañapatakiwa wali wakiskirixa. Warurt'apa, thuquwipa ukhamasa uñt'ata isinapakaxa aymara ayllunakana jakawipa, sartawipa, lurawinakapa ch'amañchixa.



## Wakiskiri uñjawi

Aymaranakaxa siku phusawimpi ukhamaraki sikuri thuqhuwinakampixa walja phunchawinaka amtapxirinxaxa, ch'uqi llamayu phaxsina, chakana phunchawinakana walpuni phusart'asipxirinxaxa.

Jichha pachanakana, jaqinakaxa urkistanakampiwa phunchawinakana thuqxapxaraki. Urkistanaka uñstanxipana janiwa phunchawinakana sikuritha thuqxapxiti. Uka pachparaki, siku phusawina warurt'awinakapaxa suma wakichatayriwa, ukanakaxa janiwa uñt'asxiti. ¿Kunsa siku phusawi ukhamasa sikuri thuquwi jani chhaqañapataki lurapxsnaxa?, ¿kunjamsa siku phusawina warurt'awinakapa qillqata yaqhanakaru yatiyaxsna?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Sikuri thuqhuwitha maya uñakipawi qillqata ullapxañäni.



### Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasaxa, jamuqa uñxatapxañäni, p'iqinchapa ullapxañäni, wakichapa uñakipapxañäni ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakthapipxañäni, ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- P'iqinchapa ullatarjama, ¿kuna tuqithsa qillqatataxaxa yatipachani?
- ¿Kuna chikthapiwisa qillqatana p'iqinchapampi ukhamaraki jamuqapampina utjixa?
- ¿Kunjamsa qillqatataxaxa qalltpachäni ukhamarusa tukuypachäni?
- ¿Aymara markana wali khusa thuqt'añataki, kunasa wakisispha, yatipxtäti?
- ¿Kuna amtawimpi qillqatäpachasa akayri qillqatataxaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?, ¿kunathsa?



### Ullkawsina

Jichaxa qillqata ullapxañañixa, ukatha akiri iwxañaxa yäqt'aña achikt'asiñäni:

- Maypacha amuywaqañataki maya kuti k'ataki qillqata ullañasawa, ukampinsa kutxatarakismawa, jichha kutinxaxa ch'ujukiwa ullaraksnaxa.
- Suma amuyunaka utt'ayañkama, qawqha kutsa ullaskariraksnawa.
- Chanini yatianakani amayunaka sixt'ampi muyuntañäni.
- Qillqatana jani uñt'ata arunakana yatiyapa yatiñataki qillqaqt'apxaraksnawa.
- Sapa sullka t'aqana wakiskiri amuyunakapa qillqaqañäni.
- Qillqatana yatiyawinakapatha amuyt'añaxa wakisiriwa.
- Ullata amuyunakampi nayrt'a amuyunakamapi chikayañäni. Qhananchasina qillqaña pankaru qillqantañäni.

## Sikuri

Sikurixa patapampa suni tuqina thuquwipawa. Uka aruxa, "sikht'asiña" arutha jutiriwa, jiskht'asiña jani ukaxa aruskipaña sañwa munaraki, patapampa jaqinakana ayllu taypina jakawipa ukhamasa lurawipawa. Uka phusaña yänakaxa uraqpachana siku phusa sasa uñt'atawa, qhichwa arunxa "antara" satarakiwa.



Sikuri thuquwina k'uchirt'ayiri yäpaxa siku phusawa, akayrixa paya kastarakiwa (urquni qachuniwa siku phusaxa), wali suma phust'awi mistuñapatakixa maynita mayniruwa jiskht'asipxi ukhamarusa kutt'ayasipxi, ukathwa uka payapaxa jani jaljtapkaspatti ukhamarusa wali suma chikt'apxaraki; ukhamipanwa, siku phusaxa parisata pariskama phust'asixa, ukhamarusa walja siku phusirinakaxa parisata irani arkanipxiwa.

Uraqpachana utjiri tunu ayllunakana, phust'awixa uñstawimpi, ch'amañchawimpi ukhamarusa khusa lurawimpi chikt'atawa. Taqi ukayrinakawa sikuri thuquwinxa jikxatasi, Pachamama uraqita siku phusa lawanakapa apsusina siku phusaru tukuyatata, sikurina wali suma warurt'awipa thuqt'apxañapataki phust'atkama; uka phust'awixa Pachamamataki wakichatawa, achunaka wali khusa achuqañapataki ch'amanchiriwa.

Chachanakaxa akhama ist'asipxi: phuyunakani p'uxu, wach'u, chupika puñchu, allmilla, janq'u phantilla, wak'a, ch'yara pantaluna, p'itata miyasa ukhamasa jiskhunaka. Ukampirusa, warminakaxa akhama isisipxaraki: ch'umpi p'uxu, riwusu, awayu, allmilla, wak'a, suma samichata pulliranaka, urkhu ukhamasa jiskhunaka.



## Puli puli

Puli puli thuquwixa taqi chiqanwa utji. Kunaymana phunchawinakana thuqupxi. Qasawi phaxsitha llamayu phaxsikamawa jilapacha thuqupxi.

Puli puli chachanakana isinapakaxa kunaymanawa: jilapachaxa p'iqiru phuqata samiri phuyunakaniwa, janq'u chamara (allmilla) pataru chupika qhawaqallumpi punchuntata, thixnitha manqha tuqiraki janq'u pulliräkaspasa ukhama isiniwa.

Chachanakaxa mayni tarula tixirimpi chika, pinkillu phusasisawa thuquntapxi. Warminakaxa chachanakampi chika, suma samiri isinakani, wankasisawa thuqupxaraki.

Markatha markaru sipanxa, kunaymana sutinakaniwa: chatri puli, lliphi puli, q'ara puli, awki puli, ukhamanaka.

Puli puli thuquñaxa, Axura ayllunakansa, Asankaru allyunakansa, Taraqu ayllunanakansa, ukhamarusa qalpacha Qullasuyu ayllunakansa utjapuniwa. Janiwa kawkinsa Wankani markanjamaxa, sinti wamphini (waljani) thuqupkiti. Uka chiqanxa, llamayu phaxsi chakana phunchawi uruya urunwa pataka pataka puli puli thuqurinakaxa musphaya mathapipxi.

Puli puli thuquñaxa, wakisiwa, ayllusana thuqusiskipanxa yanapt'añasawa. Puli pulixa aymara, qichwa markanakana wali suma thuquwipawa.







## Ullaña tukuyasa

Uñakipawi qillqatanaka ullaña tukuyasina, qillqaña pankasaru akiri lurawinaka phuqapxañäni:

1. ¿Sikuri ukhamasa Puli puli p'iqinchani qillqatanakaxa, kuna kasta qillqatanakasa?, ¿kunasa uka kasta qhananchi?
2. ¿Kuna tuqithsa uka qillqatanakaxa yatiyapxi?
3. ¿Kunjamasa aymara ukhamasa qhichwa arunakana uka phusaña yänakaxa uñt'asi?
4. ¿Kawkinsa ukhamaraki kuna pachanakansa Puli puli thuquwi thuqupxi?
5. ¿Kunathsa siku phusaxa parisata pariskama phust'asixa?
6. Akayri qillqatawja ullasina, "Kunaymana sutinakaniwa: chatri puli, lliphi puli, q'ara puli, awki puli, ukhamanaka", ¿kunsa uka tuqitha arxatapxsnaxa?
7. Paypacha qillqatanakana jamuqanakapa wali suma uñxatapxañäni ukatha kunawjanakansa mayjt'i ukhamaraki kikipt'i ukanaka jikxatapxañäni. Ukatakixa, akayri kajunallampi yanapt'asiñäni.

Qillqata	Mayjt'irinaka	Kikipt'irinaka
Sikuri		
Puli puli		

8. "Puli puli" p'iqinchata qillqatarjama, ¿kawkirinakasa akayri thuquwina uñtanakapaxa?
9. Qillqatana amuyunakaparjama (3 ukhamaraki 4 t'aqanakana yatianakapa yäqasa) ¿kuna kamsañsa akayri arunakaxa muni?

Tunu ayllunaka

Phuyunakani p'uxu

Urkhu

10. Qillqata ullatarjama, "Janiwa kawkinsa Wankani markanjamaxa, sinti wamphini thuqupkiti", ¿kamsañsa akayri amuyuxa munpacha? Sumpacha qhanañchapxañäni.



11. ¿Kunataki qillqatasa thuquwinaka tuqitha paypacha qillqatasa?
- Ullirinakaru amuyunaka yatiyañataki.
  - Ullirinakaru uñtanaka ukhamasa tarpanaka uñachayañataki
  - Ullirinakaru qillqatata arxatapxañapataki.
12. ¿Kunsa qillqatana utjiri akayri amuyunakata arxatapxañäni?  
 “Sikurixa patapampa suni tuqina thuqt’awipawa. Uka aruxa, “sikht’asiña” arutha jutiriwa, jiskht’asiña jani ukaxa aruskipaña sañwa munaraki, patapampa jaqinakana ayllu taypina jakawipa ukhamasa lurawipawa”.  
 ¿Sikuri aruxa, “sikht’asiña” arutha jutiriskapunpachati?, ¿kunsa jumaxa amuytaxa?
13. Paypacha qillqata wasitata ullakipasina, amuyunakapa tupayapxañäni, kikipt’irinaka ukhamaraki mayjt’irinakapa qhananchapxañäni. Ukataki akayri kajunallampi yanapt’asipxañäni.

P’iqincha	Qillqata kasta	Yatiwakichawi	Uñtanakapa	Amtawipa

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira ullkasaxa, akiri lurawinaka phuqapxañäni:

1. P’iqinchapa ullapxañäni, jamuqanaka uñxatapxañäni ukatha akiri jiskht’awiru kutt’ayapxañäni, ¿kuna tuqithsa qillqatasa yatiypachistani?
2. ¿Kuna yaqha thuquwinakasa yaqha markanakana utjpacha?
3. ¿Kuna amtawimpi qillqatäpachasa?
4. ¿Kuna amtawimpisa qillqata ullapxañäni?
5. ¿Kunjäpachasa “Anakunta” uka thuquwixa?

## Ullkawsina

Jichhaxa, akayri iwxawinaka yäqasisa, jani ch'ipxtasa ullapxañäni:

1. Wali wakiskiri amuyunaka chiqa sich'iñampi sich'intapxañäni.
2. Qillqatana wali wakiskiri uñtanaka uñachayata qillqaqapxañäni.
3. Jani uñt'ata arunaka ukhamasa qhananchaña amuyunaka qillqaqxañäni.
4. Uñtanaka ukhamasa tarpanaka jikxataña amuyumpi ullapxañäni.
5. Ullkasaxa, nayriri jiskht'anakaru kutt'ayata jaysawinakasampi tupayapxañäni.

## Anakunta thuqhuwi

Anakunta thuqhuwixa ch'umi ayllunakana ukhamaraki Piruwa markana nayratpacha thuquwipawa. Akayri thuqhiwixa "Amazonas" suniti jach'a jawiraxa sarki ukawja jukpacha ayllunakana uñstiriwa. Anakunta sutini jach'a asiruxa uka thuqhuwina taqinsa wali uñtatapuniwa ukhamarusa maya thuqhuriwa aparaki. Yaqha suyukana thuqhuwinxa uka jach'a asiruxa k'ullunakata luratawa jani ukaxa kurtillitata luratarakiwa.



Thuqurinaka taypithxa k'ulluta khituta chuwanaka apirinakawa utji, uka chuwaxa ch'umina utjasiri jaqinakana apnaqatawa. Nayraqataparuxa maya tawaqu warmiwa uka jach'a anakunta katxaruñataki sari. Jukpacha thuqurinakawa warurt'awi phust'atarjama uñxtapxi, uka jach'a asiruna uñxtataparjamawa unxtapxi.



Akayri thuqhuwinxa, warminakaxa akhama isisipxi: phuyunakampi k'achachata p'uxunaka, uywa lip'ichinaka ukhamasa jawira ch'ulunaka. Ukhamarusa, pichu jark'iripa palmira quqa laphita luratawa, sijalla jisk'a pullirapaxa uywa

lip'ichita jani ukaxa palmira quqana t'awrapata luratawa.

Chachanakaxa akhama isisipxaraki: p'iqiruxa jach'a wiskhalla p'uxu uchasipxi, phuyunakampi k'achachata ukhamasa jamach'i jamuqanakampi samichata. Amparanakaru ukhamasa kayunakaru suma samichata kunampisa suma uñtasiri chinuntañanaka uskusipxi. Jamiwa allmilla uskusipkiti, jisk'a khuchuqata pantalunakwa uchasipxi.

Ch'umina utjasiri jaqinakatakixa, aka thuqhuwixa wali yäqawi, jasq'arawi ukhamasa Anakuntaru paysuma sawi sañwa munixa . Aka thuquwimpixa , achunakaxa jani kuna jani walt'awinakampisa aynacht'ayataspa ukwa mayt'asixa.

Anakunta thuqhuwi thuqt'añatakixa qina ukhamasa siku phusaña yänakawa wakisi. Qinaxa k'ulluta luratawa, pisi p'iyaniwiwa; ukhamarusa, sikuxa jawira qawayaña aliri karrisuta luratawa.

<https://danzasdelaselva.com/danza-de-la-anaconda/>



## Ullaña tukuyasa

Qillqaña pankasaru akayri jiskht'awinakaru jaysapxañäni:

1. Qillqatarjama, ¿kawki tuqinakansa akiri thuquwixa jilpacha thuqt'asi?, ¿kunatha?
2. ¿Kunjamasa uka jach'a asiruxa yaqha suyuna kana thuquwipanxa?
3. ¿Kuna yänakasa anakunta thuquñataki wakisirixa?, ¿kunatha?
4. Qillqata ullatarjama, ¿kunjama uñtanakaniñapasa uka jach'a anakunta katxaruri jaqixa? Wali suma qhanañchapxañäni.
5. Qillqatana 3 ukhamaraki 4 t'aqawja wasitata ullakipma ukatha warminakana ukhamaraki chachanakana isinakapana uñtanakapa wali suma qhananchasa qillqapxañäni. Ukatakixa akiri kajunallampi yanapt'asipxañäni.

Warminakana isipa	Chachanakana isipa
Phuyunakampi k'achachata p'uxunaka	Phuyunakampi k'achachata wiskhalla p'uxu

6. Qillqaña pankasaru akhama kajunalla wakichapxañäni ukhata phuqachapxañäni: ¿kuna tuqithsa sapa t'aqaxa arsusti?

1 T'aqa	
2 T'aqa	
3 T'aqa	
4 T'aqa	
5 T'aqa	
6 T'aqa	

7. Kajunallaru phuqachata arunaka suma uñakipapxañäni ukatha jaysapxañäni, ¿kuna tuqithsa qillqatasa yatiyasi?, ¿kuna amtawimpi qillqatasa?



# 3

Lurawi

# Juyphi pachana manq'anaka mayjt'ayäwi



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Kunsa uka jamuqana uñjtanxa?
- ¿Kunathsa aymara jaqinakaxa ch'arki lurapxpachaxa?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa aycha ch'arkiñxata utjpachaxa?
- ¿Kamsapxsnasa jamuqana uñsturi warmiruxa?

## ¿Yättati...?

Janira manq'anaka mayjt'aykasaxa, nayraqata Pachamamata mayt'asiñawa uka manq'anaka wali suma mistuñapataki ukhamasa jani pist'añapatakixa.





## Wakiskiri uñjawi

Jichha pachanakaxa, wayna tawaqunakaxa janiwa juyphimpi luxsuta manq'anaka manq'aña munxapxiti; ukampirusa jilawiri jaqinakakiwa ch'arki, chaluna, ch'uñu, tunta, muraya ukhamasa kaya manq'anaka manq'asisipkixa, ukhamarusa qhatunakana alxasisipki ukhamaraki chhalakipasisipki. Wayna tawaqunakaxa janiwa wali yatipkiti uka manq'anakana janchisataki wakisirítapathxa.

¿Kunjamsa ayllumana ch'arki ukhamasa chaluna lurapxi uka uñjiritati?, ¿kunjamsa ch'arki, chaluna lurañanaka tuqitha juk'ampi yatiqasmamaxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Sikuri thuquwitha maya uñakipawi qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasaxa jamuqa uñxatapxañäni, p'iqinchapa ullapxañäni, wakichapa uñakipapxañäni ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakthapipxañäni, ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- P'iqinchapa ullatarjama, ¿kuna tuqithsa qillqataxa yatipachani?
- ¿Ayllumana kuna manq'anaksa juyphi pachana mayjt'ayapxi?
- ¿Kunatakisa manq'anaka juyhipachana mayjt'ayapxi?
- ¿Kuna chikthapiwisa qillqatana p'iqinchapampi ukhamaraki jamuqapampina utjixa?
- ¿Kunataki wakisirispasa aka qillqatanakaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?, ¿kunjamsa yatipxsnaxa?

Jani armt'asiñäniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa qillqata ullapxañäni, ukatakixa akiri iwaxwinaka yäqapxañäni.

- Paypacha qillqata maya kuti k'ataki ullakipapxañäni ukatha ch'ujuki ullapxañäni.
- Sumpacha amuyañatakixa, walja kuti ullasipkakiñäni.
- Qillqatana siqichiri arullanaka ujtiri jakipxañäni ukatha qillqaqapxañäni.
- Qillqata ullkawsina nayrt'ayata amuyunakasa uñakipasina ullatasampi tupayapxañäni.



## Ch'arki luraña

### Wakisirinaka

- Uwija jani ukaxa qawra aycha
- Jayu
- Phuku jani ukaxa ñiq'i llata
- Kuchillu
- Uma



### Akhamawa lurañaxa

1. Uwija jani ukaxa qawrawa kharsuña.
2. Uwija jani ukaxa qawra aycha kharsuta kharinuqaña.
3. Aycha qharinuqata llataru uskuña ukatha umampi jayumpi kitjasina jawintañawa (jayuxa aycharu chulluntañapawa).
4. Llataru wakiyata aycha maya aruma jani ukaxa paya uruwa iksuyañamawa.
5. Uta pata jani ukaxa warkuñanaka aycha wañachiñataki wakichañawa.
6. Ch'arkitha aychaxa paya simanawa juyphimpi luksuyaña ukhamaraki lupimpi wañsuyaña.
7. Janiwa jallump ch'añarjayañati, laq'untiriwa.
8. Ch'arkixa wañsutäxipana wali suma imxañawa, ukatha wallaqinakana, ququnakana ukhamaraki yaqha manq'anakansa wakisiriwa phuyañaxa. achuqaraki quta qawaya uraqinakana. Akiri jiwra kastanakawa sumpacha achuqaraki, sasawa arxatt'araki.



## Chawlla chaluna luraña

### Wakisirinaka

- Kawalla jani ukaxa turucha aycha
- Jayu
- Phuku jani ukaxa ñiq'i llata
- Kuchillu



### Akhamawa lurañaxa

1. Larama qutata katunita kawalla alaniñamawa jani ukaxa turucha qutata katuniñamawa.
2. Kawalla jani ukaxa turuchana phatankapa kharitatasina allsuñamawa ukatha mayawja mayawja kuk'aki khar'tañamawa.
3. Aycha kharjata llataru uskuñamawa ukatha jayumpi jawintañamawa.
4. Llataru wakiyata aycha maya aruma jani ukaxa paya uruwa iksuyañamawa.
5. Uta patxanaku jani ukaxa uyu patxanaku uka wakiyata aycha wañachiñamawa.
6. Chalunsuta aycha juyphimpi luksuyañamawa ukhamaraki lupimpi wañsuyañamawa.
7. Janiwa umampi puriyañamati, laq'untiriwa.
8. Wali suma chalunäxi ukhaxa waliwjaru imañamawa ukatha ququnakampi phuyasiñama.



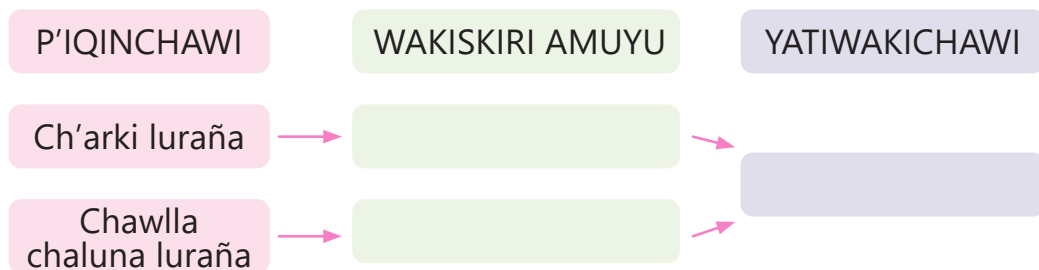
## Ullaña tukuyasa

Lurañataki qillqatanaka ullaña tukuyasina, qillqaña pankasaru akiri lurawinaka phuqapxañäni:

1. ¿Kunathsa ch'arkixa jallumpi jani ch'añarjayaña?
2. Paypacha qillqatarjama, ¿kunapachasa aychaxa kharinuqaña?
3. ¿Kunathsa ch'arkixa ukhamaraki chalunasa juyphimpi luksuyaña ukhamasa lupimi wañsuyañaxa?
4. ¿Kawkirusa aycha ch'arkita jani ukaxa chalunata wañachipxañapa?
5. ¿Kunasa janira kawalla jani ukaxa turucha juk'aki khart'asa luraña?
6. Qillqata ullatarjama, ¿kunathsa jayuxa ch'arki ukhamasa chaluna lurañataki wakisiririxa?
7. ¿Kunampisa ch'arki ukhamasa chaluna lurapxaspha, jani juyphi utjkaspha ukhaxa?
8. Jichhaxa aka qhipa qillqata ullatasa "Ch'arki luraña" qillqata ullatasampi tupayapxañäni. Ukatakixa akiri kajunallankiri jiskht'awinakampi yanapt'asipxañäni.

Jiskht'awinaka	Ch'arki luraña	Chawlla chaluna luraña
¿Kunatha lurañasa?		
¿Kuna pachana lurañasa?		
¿Kunatakisa ch'arki ukhamasa chalunaxa wakisiri?		

9. Nayriri jiskht'awinakarukutt'ayata amuyunaka ullakipapxañäni ukhata aka jiskht'awiru jaysapxañäni, ¿kawkirisa paypacha qillqatataki yatiwakichawipaxa? qillqatataki yatiwakichawipaxa?



10. Qillqata mayampï wali suma ullakïpapxañäni ukatha jaysapxañäni, ¿siqichiri arullanakaxa utjiti?, ¿kawkinakasa amuyatamata yanapt'añataki wakisispha?
11. ¿Kuna amtawimpisa aka qillqatanakaxa qillqasitayna?
12. ¿Kunathsa uka qillqata ullatanakaxa lurañataki qillqata kastäpachaxa?
13. Amuyawisarjama, ¿kamsasma qillqatanaka ullatatxa? Ch'arki ukhamasa chaluna manq'añasaxa wakisiriti janicha, ¿kunathsa?
14. ¿Ch'umi jawiranaka, quta larama laka tuqina ukhamasa Titiqaqa quta tuqinakana kuna kasta chawllanakasa utjpachaxa? Phuqachapxañäni.

Ch'umi tuqinkiri chawllanaka	Quta larama laka tuqinkiri chawllanaka	Titiqaqa qutankiri chawllanaka
jurila	karachama	pijirriya

15. ¿Kuna aychanakathsa ch'arkixa ukhamaraki chalunasa lurasipha? ¿kuna manq'anaksa juyphipachana mayjt'ayapxsnaxa? Uka yatiñatakixa pankanaka jani ukaxa llika taypinakatha yatxatapxañäni ukatha maya lurañataki wakiyawï qillqa qillqapxañäni.

## Payïri ullawi

### Janïra ullkasa

Janira ullkasaxa, akïri lurawïnaka phuqapxañäni:

- ¿Ch'uqita ukhamasa apillata juyphimpi mayjt'ayata manq'anaka uñt'täti? Uka manq'anakana sutipa qillqapxañäni.
- ¿Kunataki wakisirixa uka mayjt'ayata manq'anakaxa?
- ¿Kunanaksa ch'uqita yaqha markanakana lurapxpacha?
- ¿Tuqucha sutini manq'a uñt'täti?
- ¿Kuna tuqithsa "Tuqucha allpi" p'iqinchani qillqatata yatypachani?



## Ullkawsina

Qillqata ullkasaxa, akayri iwxañaxa yäqañasawa:

- Qillqata ch'ujuki qallqatha tukuykama ullakipapxañani.
- Payiri ullawinxaxa, qillqatana t'aqanakapa uñt'apxañani ukatha wakiskiri amuyunaka jikxatapxañani.
- Qillqatana sapa t'aqapa ullaña tukuyasinxaxa, ayllusana utjiri manq'a mayjt'ayañataki wakichaña amuyapxañani.

### Tuqucha manq'a

Waljpachani jaqinakatakixa, tuqucha manq'añaxa (tuntaru, murayaru Uñt'asiriwa) wali aski manq'awa. Ukhamarusa, taqpacha ayllunakana wali munatawa ukhamaraki umaru ch'uqi puqtatatha luratawa.

Nayra pachathpacha apnaqasipaxa Piruwa uraqina wakiskiri lurachata pampa qullaruwa tukuwayi. Usu laq'unakatha jark'a ch'amapatha patapampana pinisilinjama uñt'atawa, inkapachthpacha apnaqasiwayi. Sapakuti waxt'anaka ukhamaraki luqtawinaka phuqatata paysumachawjama Apunakana (munañani achachilanaka) maya jallaskupakaspasa ukhama amuyatänawa. Jichha pachanxa,



puraka ch'ititaki ukhamaraki puraka llillinaka walichañatakiwa niya taqpacha jaqinakaxa umapxi ukawa amuyasi.

Tuqucha manq'axa umaru puquyata ch'uqithwa mistsuxa.

Kunaymana kasta ch'uqiwa uka lurañataki apnaqasixa:

huayro, iskupuru ukhamaraki janq'u imilla. Juk'ampirusa, wali jaxpachanakawa ajllisiñapa.

Wakichaña lurayapaxa nayra achachilanakasathpachawa. Tuqucha manq'axa wali thujsatapatha tarpatawa, ukaxa nayraqatpuni yatisiraki. Ukampirusa, aka tarpañapaxa janiwa aljawi jani ukaxa manq'awi qurpkiti, kunathtixa aka manq'axa patapampa utjasiwinakana wali qullawa sasa uñt'atawa. Yaqhipa jaqinakaxa wali thujsatapatha janiwa yäqapkiti ukhamarusa janiwa mallt'axpiti; ukhamathwa, qullachinakapatha jakawiparu jani puriyasipkiti.

Tuqucha manq'atha musk'a allpiwa wakichasiraki. Ch'amañchiri chaninipatha patapampa Piruwa thaya uraqinakana aka allpixa taqi muxsa allpinakatha sipana wali manq'atawa, ukhamawa amuyasi.



### Ullaña tukuyasa

Qillqata ullaña tukuyasinxa, qillqaña pankasaru akiri jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni:

1. Qillqata ullatarjama, ¿kuna kasta qillqatasa?, ¿kunatha?
2. ¿Kunjamathsa tuqucha manq'axa mistusti? Sumpacha qhananchapxañäni.
3. ¿Tuqucha manq'axa, kuna manq'asaru uñtasirisa? ¿kunawjanakapasa uka manq'asaru uñtasirixa?
4. Jumana amuyatamarjama, ¿kunataki wali wakisirisa tuqucha manq'axa?, ¿kunatha?

Jani armt'asiñäniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



5. Qillqata ullatarjama, tuqucha manq'ana jaqinakataki paya wakisiripa qillqantapxañäni.
6. Akiri arsutaxa, "Umaru ch'uqi puqt'atatha luratawa", ¿kunsañsa munpachaxa?
7. Qillqirixa, ¿kuna amtawimpisa qillqataru jamuqa uskuwaypachaxa?
8. Mayampi qillqata ullakipapxañäni, ukatha arxatawinaka ukhamaraki lurawinaka jikxatapxañäni. Ukatakixa akiri wakichata kajunallampi yanapt'asipxañäni.

Arxatawinaka	Lurawinaka
Taqpachanitakisa wali jasakiwa wakiyawipaxa ukaxa taqinina yatitäxiwa.	Tuqucha manq'axa umaru puquyata ch'uqithwa mistuxa.

9. Akiri qillqata ullaña tukuyasina, ¿kamsasa qillqatata arxatasmata?
10. ¿Aka qillqata masinakasa ullañapataki iwaxsmati?, ¿kunathsa?
11. Qillqatana akiri t'aqapa mayampi ullapxañäni:
12. "Tuqucha manq'axa umaru puquyata ch'uqithwa mistuxa. Kunaymana kasta ch'uqiwa uka lurañataki apnaqasixa: huayro, iskupuru ukhamaraki janq'u imilla. Juk'ampirusa, wali jaxpachanakawa ajllisiñapa".
13. ¿Markasana kuna lurawiparu uñtatasa?, ¿kunathsa? Wali suma qhananchapxañäni.
14. Kimpacha qillqatanakana t'aqanakapa ukhamaraki qillqata kastapa uñt'awasina, maya lurañatawi wakiyaña qillqata achunakasa mayjt'ayaña tuqitha qillqapxañäni.



# 4

Lurawi

# Ayllunakasana suma jakañataki jalluru jawsäwi



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Kunsa uka jamuqana lurasipkixa?
- ¿Kawkituqi aylluna sarawipsa akayri jamuqaxa uñachayapxchistu?
- ¿Kunsa chachanakaxa ukhamaraki warminakasa lurapxpacha? Uka qhananchapxañäni
- ¿Kuna jani walt'awisa uka ayllu tuqina utjpachaxa?

## ¿Yättati...?

Titiaqa munañani qutatha, uma jalsunakatha ukhamasa phujunakatha apanita umanakaxa wali ch'allxatatañapuniwa.







## Wakiskiri uñjawi

Jichha pachanakaxa janiwa nayra pachjamäxiti, kunathti inakiwa lupixa lupt'i, qhatintasi ukhamaraki yaqhipa phujunakasa, qutallanakasa q'ala wañthapitäpxiwa ukhamarusa uraqisa wañsutarakiwa.

Ukhamipanxa, jallu puriñapataki Pachamamaru k'ataki luqtañawa wakisi.

Jallu puriñapataki jawsañatha juk'ampi yatiñätanwa. ¿Kunsa ayllunakasana jallu puriñapataki lurapxsnaxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Jalluru jawsañatha maya nayra atami qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janiira ullkasa

Janiira qillqata ullkasa, jamuqa uñxatapxañäni, p'iqiñchapa ullapxañäni, wakichapa uñakipapxañäni ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakt'apxañäni, ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- P'iqinchapa ullatarjama, ¿kuna tuqithsa qillqatataxaxa yatipachani?
- P'iqinchapa, jamuqa ukhamaraki q'alpacha qillqata uñxatapxañäni, ukatha akiri jiskht'awirjama amuywaqapxañäni: ¿kunjamsa jiwasataki qillqatataxaxa qalltpachani ukhamaraki tukuypachani?
- ¿Kunsa jiwasaxa jallu jawsañata tuqitha yattanxa?
- ¿Kunjamsa nayra pachanakaxa jallu jawsapxiripachana?
- ¿Kuna amtawimpi qillqatäpacha akayri qillqatataxaxa?

Jani armt'asiñäniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akiri iwaxawinaka yäqasisa, qillqata ullapxañäni.

- Qalltata tukuyañkama jani sayt'asa nayri ullakipawi phuqapxañäni.
- Payiri ullakipawinxaxa, sapa t'aqatha jiskht'awinaka, wakiskiri amuyunaka ukhamaraki arsuwinaka utjiri jixxatapxañäni ukatha qillqaña pankasaru qillqapxañäni.
- Machaqa arunaka jani ukaxa jani uñt'ata arunaka jakisina qillqaqapxañäni.
- Qillqata ullkasinxaxa nayraqata amuywaqatanakasampi tupayapxañäni.

## Jalluru jawsäwi

Ayllunakasana wali suma sarnaqañataki walwa luqtasipxi, ukhamarusa jalluru luqtañaxa wali wakichatarakiwa. Yaqhipanakaxa umaru luqtawi, uma phunchawi sapxarakiwa, jalluru luqtawixa janiwa wali yatxatatäkiti, uka tuqitha yatxataña wali wakisiriwa. Ukhamasa, kunapachati ispañulanakaxa ayllusaru purinipkäna ukhaxa, janiwa umaru luqtawi amuyunakxa thijrapkänati (armapkänati) sapxiwa.

Ukhamaraki, kunapachati sinti wañaqxi ukhawa jallu jawsapxi. Wali khusa maratakixa, lapaka phaxsina puriñapawa, taypi sata ukhama uñt'atarakiwa. Lapaka phaxsita jallu qallta phaxsikama wañaqxi, jani jalluxa purki, ukhawa jallu puriñapataki mayipxi.

Ayllunakasanxa, Apu achachilanakaru ukhamasa qutanakaruwa jallu puriñapataki luqtapxi. Janiwa ina uruki qutaru jani ukaxa qulluru luqtapkiti, wali yäqata pachanakanwa lurapxi. Sapa aylluwa apu ch'ijunakaru makhatapxi, ukanakanwa achachilanakaxa jakapxi: Q'ixu q'ixu, thayanaka, ukhama. Qullu patanakanxa qinayanakampi kurunatawa (muyuntatawa) jikxatasipxi, qullunakawa qinayanaka uywixa sapxarakiwa.

Qullunakampi, qutanakampina jallu puriñapataki amtatanaka tupayapxi. Qullu umanakaxa quta umanakampiwa panichasiñapa, ukawa jalluru luqtawi ch'amacharaki sapxiwa. Qullunakana utjiri







umaxa chachawa ukhamaraki quta umaxa warmirakiwa, sapxarakiwa.  
Chakanakaru jallu uma mayiñaxa nayra pachathwa amtasixa.

Akhamwa Puma Ayala yatxatirixa sänxa: taypi sata (uma phunchawi phaxsi) kikiparaki lapaka phaxsina (jiwatanaka amta phaxsi) jani ukaxa kunapachati jalluxa jani pachaparu purxipana, jaqinakaxa qullutha qulluthwa wali llakt'ata, jachasisa, wararirisa, q'uchusa ukhamawa jallu puriñapa mayipxirinxä.

Jallu mayiñatakixa uywanakaruwa jachayapxirina. Yaqhipanakaxa k'ayranaka jalsu umatha, qutanakatha qullunakaru apsupxirina. Qullunxa, lupimpi qhatsutawa apunakaru achikt'ixa sapxiwa. Yaqhipawjanakanxa k'ayraru jiruqallunakampiwa jachañapkama nuwapxiri, uka uywaxa jachawsina jallu puriñapataki mayirixa. Ukhamarusa yaqha ayllunakanxa qamaqinaka katurasina laxrapa jachañapataki waysupxarakiri, ukathxa anuqaranakarusä jachañapkamawa k'upantapxiri. Kunapachati uka uywanakaru jachayapxiri ukhaxa jayp'upacharu k'atakiwa jalluxa wali purintaniri sapxarakiwa.

Qarwanakampi luqtañaxa wali uñañchawiniwa, kunathti jupanakaxa qutanakana wawapawa, ukathwa jallu mayiña luqtawina wakisirixa. Qutanakana wawanakapa jiwapxipanwa Mama Qutaxa khuyapayaniri, ukathwa yapunakaru, qhach'unakaru jalluxa purxataniri, sapxiwa. Ukhamaraki wank'uchinakasa luqtañataki wakisirirakiwa. Qarwanakaxa qullu achachilanakaru churañatakiwa ukhamarusa wank'uchinakaxa quta thiyanakaru imantañataki jani ukaxa qutanakaru jaquntañatakiwa. Jallu jawsañatakixa misa wakichatampiwa luqtapxi. Ukatakixa qarwa sullu, uwija sullu, kuka, misk'inaka, wali samini ch'an Khanaka, ukhamasa xaxu umanakampiwa yatirixa wakichi. Misa wakichatäxi ukhaxa wali mayisisawa qullu patxana nakhantayapxi, juq'inakapaxa jani walinaka aliswachi ukhamarusa jallu puriñapa jawsixa.

Tukuyañatakixa, sapa aylluwa sartawinakaparjama jallu jawsañataki wakichapxi ukhamarusa sapa aylluwa amuyawinakaparjama,

-  Pachamamampi sarnaqasixa. Kunaymana luqtawinakampiwa
-  jaqinakaxa apunakampi aruskipapxi. Jani walt'awinaka, phunchawinaka
-  utjipansa apunakaru yäqasapuniwa lurawinaka qalltapxixa, ukhamawa
-  aymaranakaxa wali suma qamasipxi.

 **Ullaña tukuyasa**

Nayra atami qillqata ullaña tukuyasina, qillqaña pankasaru akiri lurawinaka phuqapxañäni:

1. ¿Khitinakarusa jallu puriñapataki luqtapxi?
2. ¿Kunathsa qullunakaxa chachäpacha ukhamarusa qutanakaxa warmipacha? Wali suma qhananchapxañäni.
3. ¿Kawkirusa aycha ch'arkita jani ukaxa chalunata wañachipxañapa?
4. Amuyawisarjama, ¿jallu jawsañataki luqtañaxa wakisirispasi?, ¿kunathsa?
5. Qillqatarjamaxa, akayri amuyuna: "Chakanakaru jallu uma mayiñaxa nayra pachathwa amtasixa", ¿kunsañsa chakanakaru akiri aruxa munpacha?
6. Qillqata mayampi ullakipapxañäni ukatha jaysapxañäni, ¿qillqata t'aqanakana wakiskiri amuyunakapaxa jumataki aski wakisirinakati janicha?, ¿kunathsa?
7. ¿Kuna amtawimpisa akayri qillqataxa ullirinakataki qillqaspacha?
8. Qillqaña pankasaru akayri kajunalla wakichataru phuqachapxañäni.
9. Akayri qillqata t'aqa mayampi ullakipapxañäni.

¿Kuna tuqithsa arsu?	¿Kamsisa uka tuqithxa?	¿Kawki tuqithsa arsu?	¿Kuna pachathsa arsusti?

10. "Kunapachati sinti wañaqxi ukhawa jallu jawsapxi. Maya khusa marana jallunakaxa lapaka phaxsina puriñapawa, taypi sata ukhama uñt'atarakiwa".  
¿Jumatakixa jallu jawsañaxa wakisirispasi?, ¿kunathsa?
11. Maya ch'umsuyiri jamuqa wakichapxañäni, ukaruxa yatiwakichawi ukhamaraki sapa t'aqana yatiwakichawipa qillqantapxañäni.
12. Qillqata ullaña tukuyasina, ¿jumataki kunjakisa akiri qillqataxa?, ¿kamsasa arxatapxsna?



## Payiri ullawi

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira ullkasaxa, akiri lurawinaka phuqapxañani:

- Janira ullkasaxa, akiri lurawinaka phuqapxañani:
- ¿Umaru phunchachawi uñjiritati?, ¿kunjamirisa?
- ¿Kunataki umaxa ayllunakana wali wakisirisa?
- Umaru phunchachiri ayllunakana sutinakapa qillqaqapxañani.
- ¿Kuna amtawimpisa aka qillqata ullapxañani?
- P'iqinchapa ullasiña jaysapxañani, ¿kuna tuqithsa akayri qillqataxa yatiypachani?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?

Jani armt'asiñaniti  
qillqaña pankaru  
kutt'ayawinakasa  
qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Qillqata ullkawsinxaxa, akayri iwaxanaka yaqapxañani:

- Qillqata ch'ujuki qallqatha tukuykama ullakipapxañani.
- Payiri ullawinxaxa, qillqatana sapa t'aqapa ullasina, wakichatanakapa uñt'apxañani ukatha kuna kasta qillqatasa uka qhanañchasipxañani.
- Qillqatana sapa t'aqapa ullaña tukuyasinxaxa, ayllusana utjiri manq'a mayjt'ayañataki wakichaña amuyapxañani.

## Ayarachi thuqhuwi

Uma phunchawixa 24 ukhamaraki 25 urunakänwa, thaya phaxsina phunchachasixa, *Carmen Salcedo* aylluna, khaya Lukana sata Ayakuchu markana. Uka phunchawixa wakisiriwa, ukanxa, umani apunakaparuwa yuspajarapxi. Jupanakawa jallu pachana umanaka yapu lurañataki, uywanaka uywañataki apayanchistu, sasawa phunchachapxi.

Aka uma phunchawixa qhichwa aruthxa "Yaku Raymi" satawa, ukaxa Ayakuchu aylluna wali wakisiriwa. Ukhamasa aka k'uchisiñaxa ispañula jaqinaka ayllusaru jani purinipkãna ukathpacha utjixa. Ukhamasa *Carmen Salcedo*, Lukana uka ayllunwa uka urunakataki kunaymana wakichawinaka lurapxi. Apunakaru yuspajarañatakiwa antapxixa.

Uma phunchawixa, 24 ukhamaraki 25 urunakãnwa, thaya phaxsina amtasixa, taqi ayllunakatha jaqinakaxa *Carmen Salcedo* markaru tantachasiriwa jutapxi. Kunaymana marani chachanaka warminakawa janira jallu pacha purinkipana yapu uraqinakana kanalanakapa sumachiriwa sarapxi. Ukaxa yapunakaru uma aywintayañataki ukhamasa uma churañatakiwa sumachasixa.

Ukhamasa aka phunchawinxaxa Pachamamaruwa luqtapxaraki, ukhamarusa jallu apaniñapataki, tijira thuquwinakampiwa jawillt'apxaraki. Aka thuquwina chachakamakiwa thuqupxi. Tijira thuquwixa nayra pachathwa thuqusinaxa ukathwa luqtawinakampi chikt'ataxa, aka thuquwixa jaqinakaruru Pachamamampi waythapiyixa.



- Tijira thuqurinxá walja wultinakampi thuquwipaxa wakichatawa, ukhamarusa wiyulinawa tijiranakana k'uchisiñapa wali warurt'ixa, uka thuqurixa "wamani" suni pachana uywirimpi aruskipiriwa sapxiwa. Tijira thuquwixa, 1995 maranwa *Patrimonio Cultural* sasa uñt'asiwayi, ukatha 2010 taypi sata phaxsinwa *Patrimonio Cultural e Inmaterial de la Humanidad* sasa *Unesco* taypita uñt'atäxarakiwa.
- Yaqha wakisiri thuquwixa Qayra satarakiwa, "Ayllu irpirinakawa" uka wakichapxi, ukhamarusa aka thuquwixa yapu satawina ukhamaraki munasiriru ampara mayiñanwa thuqupxixa.
- Tukuyañataki, umaru phunchachawixa ayllunakasataki wali wakisiriwa. Kunathti yapumpi uywampi jakasiri jilata kullakanakaxa yapu satañataki, achuqayañataki ukhamasa uywa uywañatakixa jallu puriñapa suyapxi. Ukathwa kunaymana thuquwinakampi amtapxi ukhamarusa luqtawinakampi mayisipxaraki.

### Ullaña tukuyasa

Qillqata ullaña tukuyasinxa, qillqaña pankasaru akiri jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni:

1. ¿Kawki ayllunsa uma phunchawixa apasi?, ¿kunatha?
2. ¿Kuna thuquwinaksa uka phunchawina thuqupxi? Wali suma qhananchapxañäni.
3. ¿Kunathsa umani Apunaru yuspajarapxi?
4. ¿Kunathsa tijira thuqurinakaxa "wamani" suni uywirimpi aruskipapxi?
5. Qillqatarjama, ¿kunasa kamachaspaxa jani umaru phunchachaskaspha ukhaxa? Quri amuyunakampi qhanañchapxañäni.
6. ¿Kuna wakiskiri iwawinakasa ch'umsuyasispaxa?
7. Ullatamarjama, ¿aka qillqatana amuyunakapaxa jumataki wakisiriti janicha?, ¿kunathsa?



8. Mayiri ullawimpi ukhamasa payiri ullawimpi tupayma. Ukatakixa akiri kajunallampi yanapt'asipxañäni.

	¿Kamsisa uka tuqithxa?	¿Kawki tuqithsa arsu?
Kikipt'irinaka		
Mayjt'irinaka		

9. Akayri t'aqa mayampi ullapxañäni, ukatha jiskht'awiru jaysapxañäni:

"Ukhamasa aka phunchawinxä Pachamamaruwa luqtapxaraki, ukhamarusa jallu apaniñapataki, tijira thuquwinakampiwa jawillt'apxaraki. Aka thuquwina chachakamakiwa thuqupxi. Tijira thuquwixa nayra pachathwa thuqusinaxa ukathwa luqtawinakampi chikt'ataxa, aka thuquwixa jaqinakaru Pachamamampi waythapiyixa".

¿Ayllusana akhama luqtawinaka ukhamasa thuquwinakaxa utjañapati? ¿kunjsa amuytaxa?

10. Qillqatanakana akayri t'aqanakapa wali yäqasa ullapxañäni.

**Mayiri qillqata:** "Ayllunakasana wali suma sarnaqañasataki walwa luqtasipxi, ukhamarusa jalluru luqtañaxa wali wakichatarakiwa."

**Payiri qillqata:** "Aka phunchawinxä Pachamamaruwa luqtapxaraki, ukhamarusa jallu apaniñapataki, tijira thuquwinakampiwa jawillt'apxaraki".

¿Kuna mayachasiwa mayiri qillqatana arsutapampi ukhamasa payiri qillqatana yatiyapampi utjixa?



# 5

Lurawi

# Yapu luraña yanapasiri yänaka



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Kunsa uka jamuqanakana uñjtanxa?
- ¿Kunatakisa aymara jaqinakaxa uka yänaka apnaqapxpacha?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa uka yänaka tuqitha utjixa?
- ¿Kunsa jamuqanakana uñstiri jaqinakaru amuyt'ayamasti?

## ¿Yättati...?

Kunapachati yapuchirixa wali suma wiri yapuchaña uraqiru sayt'ayi ukatha maya aliqataki wirixa liwjtawayi, ukaxa akhama yatichistu: Yapuchirixa jayrasisawa irnaqi.



## Wakiskiri uñjawi

Pata pampa ayllunakana utjasiri aymaranakaxa, kunaymani yapu luraña yanapasiri yänaka apnaqapxirínxa, yaqhipanakaxa akayrinakawa: wiri, lijwana, wayraqa, k'upaña, yaqhanakampi. Uka yänakaxa qhulli jani ukaxa sata pachanakataki wakisirinwa. Jichha qhipa maranakanxa mayjt'ataxiwa, yapuchirinakaxa yapu lurañataki tarakturakwa apnaqapxi. ¿Kunsa yapu luraña yanapasiri yänaka jani ayllunakasana chhaqtañapataki lurapxsnaxa?

## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Yapu luraña yanapasiri yänaka tuqitha yatxatawi qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasa, jamuqa uñxatasina, p'iqiñchapa ullasina, wakichapa uñakipasina ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakthapisina, qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- Qillqata uñakipatarjama, ¿kuna tuqithsa yatipachistani?
- ¿Kunathsa jamuqana qawranakaxa jaqinakampi chika uñstpachaxa?
- Jamuqa uñjatarjama, ¿ayllunakasana kuna pachankatapsa yatichistu?
- ¿Kuna yänakathsa qillqataxa yatipachistani? ¿kunatha?
- ¿Kuna yänakampisa ayllusana yapu lurasipxtanxa?, ¿kunjamsa lurapxtanxa?

Jani armt'asiñäniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akayri iwxawinaka yäqasina, qillqata ullapxañäni.

- Nayriri ullawinxä, sapa mayni, qalltatha tukuykama ch'ujuki ullakipapxañäni.
- Qillqata ullkasaxa nayrankiri amuyatanakasampi tupayapxañäni.
- Payiri ullawinxä, payathkama qutuchasisa, qillqatxa t'aqata t'aqaru wali suma ullt'apxañäni. Ukatha wakiskiri amuyunakapa qillqapxañäni.
- Wakiskiri amuyunaka qillqatxa jiwasa arunakasaru jaqukipapxañäni.

## Wiri, liwana

Aymaranakaxa yapunaka lurañataki kunaymana yänaka apnaqapxi.  
Uraqi qhulliñataki, yapu satantañataki, yapunaka yapuchañataki, yapu

apthapiñataki ukhamaraki apthapita achunaka jakakiptayañataki. Uka yänakaxa jupanakana luratawa. Ukhamarusa nayrapachaxa walja yapu lurañanakawa utjäna; jichha pachanakana yaqhipanakaxa pisiki yapuchxapxi. Jichhaxa wiri, lijwana uka yapu luraña yanapasiri yänakatha uñt'apxañäni.

Wirixa yapu luraña pachana uraqinaka qhulliñataki wakisiriwa. Uka wirimpixa qullu parqi uraqinaka, kawkharuti yuntataki jani makhatañaxa waliki, ukawjanaka qhullipxi. Wirimpixa ch'uqi jani ukaxa apilla, isañu, ulluku achunaka yapuchañataki qhulliñawa. Ukhamarusa, ch'uqi satañatakixa, watu, waru waru, mutha, patapata ukawjanakawa qhullisixa.

Paya kasta wiriwa utji, mayaxa jach'a mayniraki jisk'a. Jach'a wirixa jiliri jaqinakati luratawa, jisk'ayrixa waynanakatakiraki.



Yaqhipa wirinakaruxa jach'a chuntampiwa puruma uraqinaka muthañataki (qhulliñataki) uskuntapxi. Puruma uraqinakaxa jallu pachanakana muthañawa. Jisk'a chuntani wirixa ch'uqi yapuchañataki apnaqatawa. Ukhamarusa yaqhawjanakanxa siwara, awina wirimpiwa muthantapxi. Yaqhipa markanakaxa wiriruxa uysu sapxarakiwa. Ukayrixa akanakampi luratawa: uysu, chuwillu (takiña), llawirkha (yawrinkha), chunta. Wirina uysupa ukhamasa chuwillupaxa yukaliptuta jani ukaxa qulli lawata luratawa;



llawirkhaxa waka, qarwa lip'ichita luratarakiwa. Ukhamarusa yaqha wirinakaxa phanchinipxiwa, ukaxa ch'illpa lawaqalluwa, chunta jani unxtañapatakiwa uchapxi. Chuntaxa jisk'a, jach'a uskutarakawa. Wiri luriri yatirikiwa lurasphaxa sapxiwa.

Yaqhipa ayllunakaxa lijwananaka yapu lurañataki apnaqapxi. Uka yänakaxa akiri lurawinakatakiwa munasixa: sata pachana, rilachatawjana, wanu uchawjanakana ukhamarusa satkatañanakawjana. Aka liwjanaxa thumiñataki, mayikipata qawañataki, qhipathxa purapatha qawañatakisa munasirakiwa, ukathwa liwjana waljpacha alasipxaraki. Ukayrinaka lurañataki lijwanana huntapaxa t'allatuqitha ch'uqantatäñapawa; ukampirusa, llamayuña liwjanana kutipaxa walja sayt'atäñapawa jani ampara t'ukjayasiñapataki ukhamarusa chuntapaxa arituqitha ch'uqantatäñapawa, sukanaka jank'aki allirañapataki.

Jichhürunakana, lijwananakaxa pikilluru uñtatawa, ukaxa akhama luratawa: maya lawaru chuntapa alawsina ayantapxi, jani ukaxa lawapampi chikt'atsa alanipxarakiwa. Ukhamawa, aymara jaqinakana kunaymani yapunakapa lurasñakataki wiri, lijwana yänaka apnaqasitapaxa.

### ¿Kunasa yatxatawi qillqataxa?

Uñacht'ayiri qillqatana mayiri kastapawa. Yatxatañatakixa, walja pankanaku ukhamasa wali yatirinaku sikht'añawa. Aka kasta qillqataxa, walpacha maya yatiwakichawita yatxatañataki wakisiriwa.

### Ullaña tukuyasa

Yatxatawi qillqata ullaña tukuyasina, akiri jiskht'awinaku kutt'ayatanaka qillqaña pankaru qillqapxañani:

1. ¿Kunampisa yunta jani makhatañawja uraqinaka yapuchapxiritayna?
2. Qillqatarjama, ¿kunjama liwjananakaxa? Wali suma qhanañchapxañani.
3. Qillqata t'aqanakapa ullatarjama, ¿kawkirisa qillqatana yatiwakichawipaxa?

4. Qillqata t'aqanakapa ullatarjama, ¿kawkirisa qillqatana yatiwakichawipaxa?
5. ¿Khitisa aymara ayllunakana wiri luriritayna? ¿kunthsa?
6. Qillqatarjama, ¿nayra pachanakana kunjamsa yapu lurapxiritayna?
7. ¿Yaqha markanakana wirixa kunjama sutinchatasa?
8. Qillqata ullatarjama, ¿kunjama wirixa luratasa? Wali suma qhananchapxañäni.
9. Akayri qillqatawja wali suma ullapxañäni ukatha jiskht'awiru jasyapxañäni: "Yaqhipa wirinakaruxa jach'a chuntampiwa puruma uraqinaka muthañataki uskuntapxi".  
¿Kuna yaqha arunakampisa sich'intata arunakaru turkasispha? Ukatha, machaqa arunakampi wasitata uka amuyu qillqsupxañäni.
10. Qillqatana pusiri t'aqapa mayampi ullapxañäni ukatha jaysapxañäni, ¿kawkirisa wakiskiri amuyupaxa?

Yanapasiri yänaka	¿Kunataki wakisirisa?	¿Kunjama luratasa?	¿Qhawqha kastanakasa utji?
Wiri			
Lijwana			

11. Qillqata mayampi ullakipasina, wirimpi lijwanampi tupayapxañäni, ukatakixa akayri kajunallampi yanapt'asipxañäni.
12. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa ullirinakataki qillqanpachaxa?
13. Qillqata ullatarjama, ¿kunsä wiri ukhamasa lijwana yänakatha arxatasmäxa?
14. Qillqatana ch'umsuyata amuyuparjama, ¿kunsä aymara wayna tawaqunakaru iwaxasmäxa?, ¿kunathsa?

¿Yatiyätati...?  
Yaqha ayllunakana yuntampiwa yapu luraña yanapayasipxi...



## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira ullkasaxa, akiri lurawinaka phuqapxañani:

- ¿Umaru phunchachawi uñjiritati?, ¿kunjamirisa?
- ¿Kunataki umaxa ayllunakana wali wakisirisa?
- Umaru phunchachiri ayllunakana sutinakapa qillqaqapxañani.
- ¿Kuna amtawimpisa aka qillqata ullapxañani?
- P'iqinchapa ullasiña jaysapxañani, ¿kuna tuqithsa akayri qillqataxa yatiypachani?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?

Jani armt'asiñaniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### Ullkawsina

Qillqata ullkawsinxaxa, akayri iwxañakana yaqapxañani:

- Qillqata ch'ujuki qallqatha tukuykama ullakipapxañani.
- Payiri ullawinxaxa, qillqatana sapa t'aqapa ullasina, wakichatanakapa uñt'apxañani ukatha kuna kasta qillqatasa uka qhananchasipxañani.
- Qillqatana sapa t'aqapa ullaña tukuyasinxaxa, ayllusana utjiri manq'a mayjt'ayañataki wakichaña amuyapxañani.

### Chawina aylluna sartawipa

Aka yatxatawi qillqataxa Chawina aylluna sartawipatha yatiyasini. Uka pachanxa "urisunti" sasa sutichatänawa, kunathtixa jamuqanakapasa, yupaychawinakapasa yaqha ayllunakana ch'amañchasinaxa. Chawina aylluxa Pirwa amstana ayllunakaruwa ch'amanchänxa, jupanakaxa jach'a titinakaruwa yaqapxana, ukathwa sañu luratanakapana uka uywaxa uñsünaxa (uñstanaxa).

Uka pachanxa p'itatanaka, sañutha luratanaka, ukhamasa



yapu lurawinaka, uywa uywaña, uta pirqaña, qullqitha quritha lurawinakaxa taqpachani sartañataki wali luratanawa.

Chawina aylluxa Pirwa suyu amstanwa 900 t.j.y (tatituxa jani yurqäna). ukhamasa 200 t.j.y. marakama sartasipxäna. *Julio Cesar Tello* sutini yatxatiriwa nayraqata Chawina ayllu uñtänaxa, jupaxa ayllunakana taykapjamawa sänawa. Maysathxa, yaqha yatxatirinakaxa Karala



aylluwa ayllunakana taykapjamaxa sapxarakinawa. Chawina aylluxa Pirwa suyuna "qallta sartawipanwa" sartänaxa ukhamasa nayra urisunti sutinchata ayllunaka taypinkywa.

Chawina aylluxa Chawinana Wantarapa yupaychaña uta utt'ayatana yuriwiniwa, ukaxa Ancash sullka suyunwa jikxatasi. Chawina aylluna jakasirinakaxa, sañutha ukhamasa qalatha luratanakaparu jach'a titi (uturunku), kaymana, anakunta, katari uka uywanakana jamuqanakapa sixsupxirina. Uka yupaychaña utaxa 900 t.j.y maranwa lurasina.

Chawina aylluxa Kunchuku sutini kallijunawjana, Janq'u Chaka jak'ana, Musna jawira lakana, Wari markana, *Ancash* sullka suyunwa jikxatasixa. Aka aylluxa, larama qutatha 3150 mitrunaka patanwa jikxatasi ukhamasa qhichwa, jalka, puna pachanakawjankiwa.

Chawina aylluxa yatiñani mallkunakampi apnaqatirinawa, jupanakaxa Chawina apunakana sutiparuwa p'iqt'apxirina. Aka ayllunxa alayankiri munañaninakawa walja yänaka apthapisipxirina, markachirinakaruxa aliqathwa kunsä lurjayapxirinxa.



Aka p'iqt'irinakaxa ayllunkirinakaru walwa apunakapataki jach'a utanaka pirqayapxäna, ukhamarusa wali yapunaka lurjayapxirinxä.

Ukhamarusa, uka Chawina jaqinakaxa jach'a titi misiru jani ukaxa pumaruwa yäqapxänxa, ukxa yatiñani mallkuwa p'iqt'irinxä. Uka mallkunakaxa wali yatirinakänwa, pacha sarawipa wali yatipxänxa ukhamarusa yapu lurañanakatha khusa yatipxäna, ukathwa wali yäqatapxanaxa. Ukhamarusa pallapallanakapawa utjirina, jupanakampiwa aka ayllu jach'atatayapxirina.

Chawina ayllu taypina utjasiri jaqinakaxa, aylluchasiwi qalltawinxä, qhach'unaka apthapisa ukhamasa sallqa uywanaka katusisakiwa sarnaqasipxirinxä. Qhipa tuqiruxa, yapu luraña wali yatiqapxirinxä, ukathwa tunqu, kalawasa, jawasa, qhiya, jupha (jiwra), maniya ukanakwa wali achuqayxapxänxa; ukhamarusa junt'u pachana jakirinakaxa chawlla katusawa sarnaqapxänxa. Jupanakaxa tunqutha yaqha manq'añanaka ukhamasa umañanaka lurapxirinxä, ukampiwa wali qullqiniptapxirina ukhamarusa wali munañaniptapxirina, uka manq'anaka Inkanakampiwa chhalasipxirinxä, ukhamathwa chhalasiñaxa markpachana uñstirina. Ukhamarusa uka jaqinakaxa wank'uchi, qarwa uywapxirinxä.

Chawina jaqinakana siramikapaxa walja kastanakawa, wutillaru ukhamasa qiruru uñtasiriwa. Uqi ukhamaraki ch'umphu maya samimpi samichatakinwa.

Ukathxa qalatha luratanakapasa utjarakiwa, *Lanzón monolítico* satarakiwa, nayra yupaychaña uta taypiwjana jikxatasixa, jaqitha, uywatjama sixsutaniwa.

Tukuyañataki, Chawina aylluxa wali wakiskirinwa uka pacha sartawinxä, kunaymani lurawinaka yaqhanakaru yatipapxänxa. Ukhamarusa yapu lurawinakapaxa Mayas, Astika, Inka ayllunakana sartawinakapataki wakisirinwa.



## Ullaña tukuyasa

Qillqata ullaña tukuyasinxa, qillqaña pankasaru akiri jiskht'awinakaru kutt'ayapxañäni:

1. ¿Kawki tuqinsa Chawina aylluxa sartasiritayna?, ¿kunatha?
2. ¿Kuna lurawinakapasa Chawina ayllu wali suma uñtayixa?
3. Qillqatarjama, ¿kawki tuqinakansa Chawina aylluxa jikxatasi?  
Walpachasa qhananchapxañäni.
4. Pusiri t'aqa mayampi ullasina jaysapxañäni, ¿kawkipirisa wakiskiri amuyupaxa?
5. Akayri amuyu mayampi ullapxañäni: "Uka pachanxa "urisunti" sasa sutichatänawa, kunathtixa jamuqanakapasa, yupaychawinakapasa yaqha ayllunakana ch'amañchasinaxa". Ukatha jaysapxañäni, ¿kunathsa Chawina aylluxa yaqha ayllunakaru ch'amañchpachäna?
6. ¿Kunathsa yaqhipa yatxatirinakaxa Karala aylluwa taykjamaxa sapxpacha?, ¿kunsä jumaxa uka tuqitha arxatasmaxa?
7. Akiri amuyu wali suma ullapxañäni: "Chawina aylluna markachirinakapaxa, sañutha ukhamasa qalatha luratanakaparu jach'a titi (uturunku), kaymana, anakunta, katari uka uywanakana jamuqanakapa sixsupxirina". Ukatha jaysapxañäni, ¿kawki ayllu tuqitha jutiripachänasa markachirinakapaxa?, ¿uka amuyuna kawkiwjapasa yatiychitu?
8. Qillqatana akawja amuyapa wasitata ullapxañäni: "Aka ayllunxa alayankiri munañaninakawa walja yänaka apthapisipxirina, markachirinakaruxa aliqathwa kunsä lurjayapxirinxä. Aka p'iqt'irinakaxa ayllunkirinakaru walwa apunakapataki jach'a utanaka pirqayapxäna, ukhamarusa wali yapunaka lurjayapxirinxä". Ukatha wali suma amuyt'asina, ¿kamsasa arxatapxnaxa?, ¿kuna iwxawinaksa qillqapxsnaxa?
9. Maypacha qillqata ullasina, akayri kajunalla phuqachirinaka qillqaña pankasu lurapxañäni.

Qillqata kasta	Yatiwakichawipa	Wakiskiri amuyunakapa	Ch'umsuyata amuyunaka



# 6

Lurawi

# Aymara ayllunakana suka sukanaka lurawipa



## • Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysma:

- ¿Kunsa uka jamuqa uñjapxtanxa?
- ¿Kunatakisa aymaranakaxa uraqinaka qhullipxachaxa?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa qhullina tuqitha ayllunakasana utjixa?
- ¿Kunsa jamuqa uñxatasna arxatapxsnasti ukhamasa iwxapxsnaxa?

## • ¿Yättati...?

Aymara ayllunakana liqichuti suka patxanakaru, qulluru ukhamasa muquwjanakaru k'awnachchi ukaxa, jallu maraniwa sapxiwa...





## Wakiskiri uñjawi

Nayra achachilanakaxa sapanakapa ukhamasa taqinpachasa suka qullunaka lurapxirínwa, ukaxa jallu maranakana jani yapunaka umampi katuntayasiñapataki ukhamasa jani juyphi yapunakaru katuñapataki lurapxirínxa ¿Kunjamasa suka qullunaka luraña wasitatha amtsnaxa?, ¿kunathsa uka lurañanakaxa chhaqpachaxa?

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Aymara ayllunakana suka suka lurawipa tuqitha arxatawi qillqata ullapxañani.

### ◆◆◆ Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasa, jamuqa uñxatasina, p'iqiñchapa ullasina, ukhamasa qillqatana wakichapa ukhamarki t'aqanakapa uñakipasina, qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañani.

- P'iqinchapa ullatarjama, ¿kuna tuqithsa yatiypachani?
- ¿Kunathsa jamuqana jaqinakaxa amparanakapa luqtapxacha?
- ¿Kunsa suka sukachaña tuqitha yattaxa?
- ¿Kuna yanakampisa suka sukanakaxa ayllumana lurasi? ¿kunatha?
- ¿Kuna kasta qillqatapachasa?, ¿kunatha?
- ¿Kunataki qillqatapachasa akayri qillqatasti?

Jani armt'asiñaniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akiri unanchawinaka yaqasa, qillqata ullapxañani.

- Nayriri ullawinx, sapaqatawa, qalltatha tukuykama ch'ujuki qillqata ullakipapxañani.
- Payiri ullawinx, kimsathkama qutuchasisina, t'aqata t'aqaru wali suma qillqata ullt'apxañani, ukatha nayrankiri amuyatanakasampi tupayapxañani . Ukxaruxa, wakiskiri amuyunakapa qillqaqapxañani.
- Jani uñt'ata arunaka ukhamasa jani qhanäkiri amuyunaka jikxatapxañani ukatha nayrankiri, qhipankiri arunakampi yanapt'asisa qhanañchapxañani.

## Suka suka qhulliwina

Nayra pachaxa, aymara ayllunakana, suka sukanaka waljaniwa lurapxiritayna, ukhamasa ayllu irpiriwa lurawinaka p'iq't'iritayna. Yaqhipa tuqinakanxa wilamasinakkamakiwa lurasipxarakiritayna. Jichha pachanakanxa, ukayri lurawinakaxa chhaqtatawa, ukaxa jiwasanakataki wali llakisiñawa. Jichha urunakanxa janiwa suka sukanaka walja ayllunakana lurxapxiti. Suka sukanakaxa jallu pachana yapunakaru jani uma katuntañapataki (apañapataki) ukhamasa jani juyphi puriñapatakiwa wakichapxiritayna.

Suka sukanakaxa wali yäqasisa lurañirinawa, nayraqata Pachamamaruwa chacha warmixa luqtasipxiritayna, ukatakixa llamp'u (jani walinaka jirk'añatakiwa), kuka, winu uka yänakampiwa wakichapxiritayna. Ukhamawa Pachamamaru wali k'ataki ukhamasa wali khusa lurañataki waxt'a luqtapxiritayna.

Jiliri jilatanakawa uraqi qhulliwina irptapxiritayna, jupanakawa wachunaka luraña tuqitha wali khusa amuyapxiri sapxiwa. Uka lurawinxaxa, paya chachawa wirimpi qullipxiritayna, maya warmirakiwa phinchaqiritayna, maysaru maysaruwa ch'ampanaka apsuritayna. Wawanakaxa yanapapxarakiritaynawa, jupanakaxa lijwanampiwa ch'ampanaka chapallupxiritayna, ukhamatwa achunaka



yapuchañataki wali suma wakichata uraqi jaytawapxiritayna. Suka sukanakxa waljpacha jallu pacha phaxsinakanwa lurapxiritayna, ukhaxa uraqixa wali jurikiswa. Ukhamarusa jaqinakaxa maya urunsa pä urunsa kunjati uraqixa ukatjamawa luraña tukuyapxiri. Ukathxa uka urunakatakixa wali ququnaka ch'uñu, munta yaqhanakampi wakichaxipxirixa. Yaqhipanakaxa kaltu, wakatha, iwija aychatha phuyasipxarakiriwa.

Jichhürunakanxa ayllunakanxa jaqinakaxa tarakturampikiwa yapunakxa ukhamasa kawkiwjarusa lurapxakiwa. Pampanakana yapu luratanakapaxa inawa jawira phallawsina apasxixa, ukhamarusa yapunakxa juypimpiwa juypsuyapxixa, ukhathawa suka qullunaka luraña wakisixa.

Arxatawi qillqana  
t'aqanakapaxa akirinakawa:  
Qalltawi  
Arxatawi  
Tukuyawi

¿Kunasa arxatawi qillqataxa?  
Akayri qillqataxa arxatawi  
qhanañchañatakixa walja  
chiqapa amuyunaka  
qhanstayixa, ukatha,  
ullirinakampi arxatawinakapa  
yāqayasiña thaqixa.



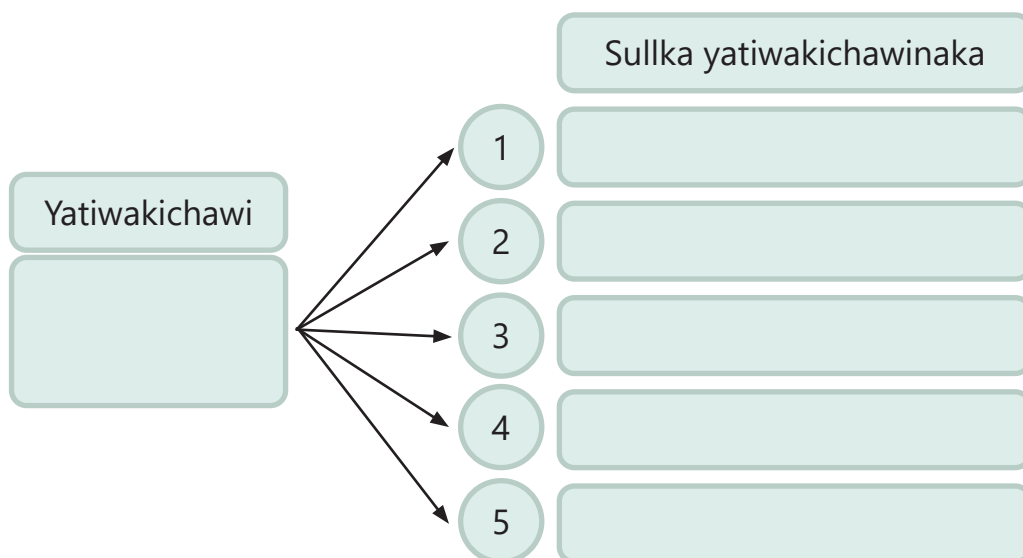
### Janira ullkasa

Arxatawi qillqata ullaña tukuyasina, akayri sikht'awinakaruru jaysatanaka qillqaña pankaru qillqapxañäni:

1. ¿Khitisa nayra pachanakana suka sukanaka luraña p'iqt'iritayna?
2. ¿Kunsa suka sukanaka luraña qalltañataki lurapxiritayna? Wali suma qhananchapxañäni.
3. ¿Kuna amtawimpisa suka sukanaka lurapxiritayna? Qhana amuyumpi kutt'ayapxañäni.
4. ¿Kunjamsa suka sukanaka aymaranakaxa lurapxiritayna? Qillqatarjama jaysapxañäni.
5. ¿Kuna yänakampisa suka sukanaka sukachapxiritayna?
6. Qillqata ullatarjama, arunakana amuyanakapa, nayrankiri ukhamasa qhipankiri arunakampi yanapt'asisa qhanañchapxañäni.



7. Akayri qillqatawja mamapi ullapxañäni ukatha sikht'awiru jaysapxañäni:  
"Jiliri jilatanakawa uraqi qhulliwina irptapxiritayna, jupanakawa wachunaka luraña tuqitha wali khusa amuyapxiri sapxiwa".  
¿Kunasa kamachaspaxa jani jiliri jilatanakampi qhulliwixa irptayatakaspha ukhaxa? Wakisiri amuyunakasampi qhananchapxañäni.
8. Qillqata wali suma ullatarjama akayri wakichata pankanakasaru phuqachapxañäni.



9. Akayri amayu wali suma ullapxañäni:  
"Suka sukanakxa waljpacha jallu pacha phaxsinakanwa lurapxiritayna, ukhaxa uraqixa wali jurikiswa"  
¿Kunsañsa munpacha ukayri kayuwjaparuru sich'intata aruxa?
10. Akayri qillqatawja mayampi ullasina arxatapxañäni:  
"Jichha pachanakanxa, ukayri lurawinakaxa chhaqtatawa, ukaxa jiwasanakataki wali llakisiñawa. Jichha urunakanxa janiwa suka sukanaka walja ayllunakana lurxapxiti".  
¿Kunsa akayri amuyunakxata arxatasmaya?, ¿kuna iwxawinaksa yatiasmaya?
11. ¿Kuna tuqithsa qillqatawa yatichistu?
12. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa qillqanitayna
13. Phisqa t'aqanakapa ullasina, ¿kunsa qillqata tuqitha arxatasma? ¿Kuna iwxawinaksa ch'umsuyasma?



## Payiri ullawi

### ◆◆◆ Janïra ullkasa

Janïra ullkasina, akïri sikht'awinakaruru jaysapxañäni:

- ¿Kunsa inkanakana luratanakapata yattaxa?
- ¿Kawki tuqinsa amuyatamatha walja patapatanakaxa utjpacha?
- Ayllu jak'anasana, ¿kawki ayllunakansa patapatanakaxa utji?, ¿kunataki wakisirisa?
- P'iqinchapa ullasiña ukhamasa jamuqapa uñxatasina kutt'ayapxañäni, ¿kuna tuqithsa akayri qillqataxa yatiypachäni?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?
- ¿Kuna amtawimpisa akïri qillqata ullapxañäni?

Jiskht'awinaka ukhamasa yatiyatanaka qillqaña pankaru qillqantaña uka amtapunma.



### ◆◆◆ Ullkawsïna

Qillqata ullkawsïnxa, akayri iwxañakana yäqapxañäni:

- Qallqatha tukuykama, jani arsusisa, k'ataki qillqata ullakipapxañäni.
- Payiri ullawinxa, qillqatana sapa t'aqapa wali yaäqasa ullapxañäni ukatha wakiskiri amuyunakapa jakisina qillqaqapxañäni.
- Jani uñt'ata ukhamasa mach'aqa arunaka jakisina kayuwjaparuru sich'intapxañäni, ukatha, jupata nayrankiri ukhamaraki qhipankiri arunakampi yanapt'asisa amuyapa uñt'apxañäni.

## Murayana muyt'a patanakapa

Qusqu markanxa inkanakana kunaymana luratanakapaxa muspañjamawa. Muraya ukawjanxa patapatanakawa utjixa, uka luratanakaxa suma wakichatawa: sapa patapatanakaxa kunaymani junt'u, thaya pachanakaninwa, ukanxa walja achunaka achuqayapxiritayna.

Muraya ukanxa, quranakatha inkanakaxa wali yatxatapxiritayna, uka aylluxa jach'a larama qutata 3, 500 mitrunaka patxawjanwa jikxatasi ukhamarusa Marasa markatha 7 kilumitrunaka sarañawa. Patapata luratanakaparu, yaqhipa jaqinakaxa tirasa sarakiwa sapxi, ukanakaxa utt'asiñanakjama wakichatawa. Ukakikparaki, patapatanakaxa 12 taqananakaniwa, ukathxa maya p'iyaxa 1,50 mitruwa manqhi tuqiru p'iysutaxa.

Sapa patapataxa yapuru umanchañataki jich'anakaniwa, uka luratanakampixa walja yapunaka achuqayapxatayna, ukathwa yatxatirinakawa uka tuqinakatha wali amuyapxatayna. Murayaxa walja pachanakawa qura taypinakana jikxatasinxä, janiwa anqäxa jaqinakana uñt'atäkanati. Ukathxa 1932 maranwa, *Shirppe Johnson* jupawa sarawsina qura taypinakana uñjänaxa jupaxa janiwa yäqkanati.

Ukathxa *XX sikluna John Earles* markanakatha yatirixa patapatanakatha wali yatxathanxa. *Earles* jaqixa Murayaxa wali yapunaka yant'añataki pachawa sänaxa. Ukhamarusa nayra pachanakaxa jani inkanaka ukana jakapkäna ukjaxa ukawjanakanxa "Marasa", "Ayamarkanakawa" utjapxänxa. Inkanakaxa uka uraqinakawjasinxä walja patanakawa sayt'ayapxänxa.



¿Kunasa Muraya saña munpachaxa? Muraya aruxa qichwawa, ukaxa "Muray" (muyt'a) ukhamasa "Uruy" (manqhi, p'iya) ukatawa jutixa sapxiwa, yaqhipanaxa "Aymuray" (Tunqu apthapiña) ukatarakiwa jutixa sapxarakiwa.

¿Kunatakisa Muraya lurataxa wakisinxaxa? Muraya ukathxa kunaymanawa yatxatasinxaxa. Jichha pachanakanaxa, yatxatirinakaxa Muraya patapatanakaxa yapunaka yant'añatak'inwa ukanwa juk'ampi yapunakatha yatxatapxänxa sapxiwa. Uka patapatanaka luratanakapathwa inkanakaxa yapunakapa waljatuqina patanakatha junt'u thaya pachanaka yant'awapxänxa.

Patachatanakapaxa janiwa yapunaka yant'añatak'ikanatixa jani ukaxa qhawqha manq'asa Tawantinsuyuna maya maranxa mirayapxäna uka yatiñatakiwa wakisinxaxa. Kunathtixa akanxa 200 kasta manq'añataki quranakawa achuyapxänxa. Ukhamasa Murayathxa pachawa uñañchapxänxa, wali maräniti jani wali maränicha, ukanakawa uñjapxänxa.

Ukhamasa Muraya ukanxa 20 kasta junt'u thaya pachanakawa utjänaxa, ukaxa patachatanakaxa muyt'anakawa, ukathawa ukhamänxa, kunatixa patana anqaxa thayanwa, manqhinraki junt'ünaxa. Murayanxa juk'ampixa kiwi, apilla, kuka, yaqhanakampiwa achuqayapxänaxa.

Kastillanu arutha qillqiri Luis Paz.



### Janira ullkasa

Qillqata ullaña tukuyasinxa, akiri jiskht'awinakaru kutt'ayatanaka qillqaña pankasaru qillqapxañani:

1. ¿Kunathsa Murayanxa walja achunaka achuyapxiritayna?
2. ¿Kunjamsa yaqhipa jaqinakaxa patapatanakaru sutichapxiritayna?
3. Qillqatarjama, ¿kawkirisa kimsiri ta'qana wakiskiri amuyupaxa? Walpacha qhanañchapxañani.

4. ¿Kunatakisa inkanakaxa patapata luratanakaparu yapuchaña yant'apxiritayna?
5. Qillqatarjama, ¿qhawqha pachanakasa Muraya ayllu tuqina utjatayna?
6. ¿Kunsa inkanakana luratanakapatha arxatasmaya?, ¿kunathsa?
7. Qillqatarjama, ¿kawki suyunakansa patapatanakaxa waljpacha lurasitayna? Sumpacha qhananchapxañäni.
8. Tukuya t'aqa ullasina jaysapxañäni, ¿kawkipirisa ch'umsuyawi amuyuxa?
9. Akayri amuyu mayampi ullapxañäni: "Muraya ukanxa, quranakatha inkanakaxa wali yatxatapxiritayna, uka aylluxa jach'a larama qutata 3, 500 mitrunaka patxawjanwa jikxatasi ukhamarusa Marasa markatha 7 kilumitrunaka sarañawa.". Ukatha jaysapxañäni, ¿kunatakisa qillqixa akayri amuyu qillqataru uskuntpachaxa?, ¿wakisiriti janicha?, ¿kunathsa?
10. ¿Kunathsa yaqhipa yatxatirinakaxa Karala aylluwa taykjamaxa sapxpacha?, ¿kunsa jumaxa uka tuqitha arxatasmaya?
11. Akayri amayu wasitata ullapxañäni: "Sapa patapataxa yapuru umanchañataki jich'anakaniwa, uka luratanakampixa walja yapunaka achuqayapxatayna, ukathwa yatxatirinakaxa uka tuqinakatha wali amuyapxatayna. Ukatha wali suma amuyt'asina, ¿kamsañsa qillqatana munixa "jich'anakaniwa" uka aruxa?, ¿kunsa akiri amayuta arxatasmaya?"
12. Paypacha qillqata ullata amtasina, akayri kajunalla phuqachirinaka qillqaña pankasu lurapxañäni.

Qillqata kasta	Yatiwakichawipa	Wakiskiri amuyunakapa	Ch'umsuyata amuyunaka

13. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa qillqatayna?, ¿khitinakataki qillqatasa?



# 7

Lurawi

# Achachilanakasana sañu phukunaka lurawipa



## Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañani:

- ¿Kunsa uka jamuqana uñxatapxtanxa?
- ¿Kunatakisa aymara jaqinakaxa uka phukunaka lurapxpacha?
- ¿Kuna jani walt'awinakasa phukunaka luraña tuqitha utjixa?
- ¿Kunsa jamuqankiri wayna tawaqunakaru amuyt'asaymaxa?

## ¿Yättati...?

Jichha alata sañutha lurata phukuthti aliqataki p'akjasi ukhaxa wilamasi taypina jani walt'awinakawa utjani sapxiwa.



## Wakiskiri uñjawi

Sañu phukunakaxa nayra pachanakathpacha aymara jaqinakana phuyasiñapataki luratawa, jichha pachanakanxa jiru phukunakathwa jaqinakaxa phuyasxapxi ukaxa janiwa k'umara jakañataki walikiti. ¿Kunasa sañu phukuta manq'anaka phuyasiskakiñataki lurañaspha? ¿Kunathsa sañu phukuru manq'anaka phuyañaxa wakisiristi?

## Mayiri Ullawi

**Amtaphuqhawi:** Achachilanakasa sañu phukunaka lurawipa tuqitha arxatawi qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janïra ullkasa

Janïra qillqata ullkasaxa, jamuqa uñxatapxañäni, p'iqiñchapa ullapxañäni, wakichapa uñakipapxañäni ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakthapipxañäni ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- Qillqata uñakipatarjama, ¿kuna tuqithsa yatipachistani?
- ¿Kunatakisa qillqirixa uka jamuqa qillqataru uskuyawpacha?
- P'iqinchapa ullatarjama, ¿kuna sañu phukunaka tuqitha yatipxtanxa?
- ¿Kuna yänaksa ayllumana sañutha lurapxi?, ¿kawki ayllunakansa?
- ¿Kuna sañutha luratanakatha yatiña munapxtanxa?
- ¿Kuna amtawimpi qillqatäpachasa aka qillqatasti?

Jani armt'asiñäniti qillqaña pankaru kutt'ayawinakasa qillqantaña.



### ◆◆◆ Ullkawsïna

Jichhaxa, akïri unañchawinaka yäqasa, qillqata ullapxañäni.

- Nayriri ullawinxä, sapa mayni, qalltatha tukuykama ch'ujuki ullakipapxañäni.
- Ullkasaxa, kuna arusa qillqatana sapakuti uñstixa uka jakipxañäni.
- Payiri ullawinxä, kimsathkama qutuchasisa, qillqatxa t'aqata t'aqaru wali suma ullt'apxañäni. Ukatha, sapa t'aqana sullka yatiwakichawipa qillqaña pankasaru qillqapxañäni.
- Uka sullka yatiwakichawinaka jakisinxä, maya sixsuta sayt'u lurapxañäni.



## Sañu phukuru manq'a phayawi

Nayra pachanakana,  
jaqinakaxa sañutha lurata  
phukurukiwa kuna manq'anaksa  
phayasipxiri, ukathwa  
jupanakaxa wali thuruchata  
jakasipxirixa, ukhamasa janiwa  
yanqha usunakampi inasa  
katuyasipxirikiti.



Jichha Pachanxa, jaqinakaxa  
janikiwa inasa sañu phuku  
luratanakaru manq'anaka  
phayaxapxiti. Jaqinakaxa jiru phukunakakwa apnaqapxi ukathwa  
usumpisa katuyasipxixa. Sañuthxa, kunaymana yanapasiri yänakwa  
wakichapxi, ukanaka ch'iyara ñiq'impixiwa jani p'akisiñapataki  
lurapxixa, ukhamarusa yatirikiwa luririxa sapxiwa. Sañuxa Wankani  
tuqina, khaya Wayrapata Putina marka jak'awjankiri ayllunwa  
lurapxixa sapxarakiwa.

Sañutxa phuku, jayk'u, jik'i, qhili, chatu, chuwa ukanakwa  
lurapxiritayna. Jichha pachanakana, ayllunakankiri jaqinakaxa  
janikiwa inasa sañutha luratha phukunaka apnaqxapxiti;  
ukampirusa, jiru phukunakakwa juk'ampi apnaqxapxi. Jiru phukuxa  
janiwa suma jakañataki inasa walikiti. Jiru jayk'unakaxa nikila  
ukatha luratawa, ukaxa kansira usu churaychitaspa sapxiwa.

Yaqhipaxa aluminyu ukanirakiwa, ukaxa sinti ukampi manq'tana  
ukhaxa qunqayasiriwa sapxiwa kunati uka usumpi unsuntiri  
jaqinakaxa p'iqipanxa walja aluminyuwa jikipxata sapxarakiwa.  
Ukhamasa larpha usu, taqi janchiruwa jani walt'ayirinaka  
churayasiri sapxiwa.



Ukhamasa jaqinakaxa juk'ampixa janiwa sañu qhiritha phayasipxiti jani ukaxa jiru kusinathakiwa manq'anakapa wakichasipxixa. Aylluna sarnaqasiri jaqinakaxa sapxiwa: sañu qhiritha phayataxa aliqa sumawa ukhamasa q'umawa manq'axa.

Kikparaki kunawsatixa sañu qhiritha phuyastanxa phayasiña utaja junt'uwa ukatwa manq'asa chikürkama junt'üskakiriwa sapxiwa. Jiru kusinata phuyasitayrixa inakiwa phayaña utaxa thayarxiri ukhamasa manq'asa thayarxarakiriwa. Ukathxa sañuthxa lurapxarakiriwa: chuwa, chatu, lusa, ukhama. Uka phayasiña yanapasiri yänakaxa wali khusawa apnaqasipxixa.

Ukhamarusa yaqhipanakaxa kawchuta, aluminyuta uka yänakxa apnaqasipkikirakiwa. Jiwasanakaxa aymara jaqinakjamaxa pachasana lurata yänakathwa manq'asiñätanxa, ukhapuniwa uka luririnakaxa wali sartapxanixa. Jani uka luratanaka alasxañäni ukhamasa jani apnaqxañaniti ukhaxa sañu luririnakaxa janiwa lurapxasphati. Jichhaxa sañutha luratanakaxa janiwa manq'a manq'añanakatakikiti walixa jani ukaxa uka yänakaxa sarnaqawisawa uñañchayasixa. Ukhamawa sapxixa kunawrasatixa phuku, chatu jani ukachaxa chuwasa, phayasiktana p'akjasixa, janiwa inasa sarnaqawisaxa walt'kaniti sapxiwa. Llakisiñasa jachañasa utana utjasphawa.

Ukathawa jani uka jani walt'awi utjañapatakixa, warminakaxa anqaruwa uka p'akisiri yänaka jaqsupxixa sapxarakiriwa. Tukuyañatakixa, jiwasanakaxa aylluna sarnaqasirjama jani ukaxa aylluna saphinakatha jutirjamaxa waliwa sañutha kunaymani luratanaka yäqaskakiñaxa. Janiwa sintixa jiru phukunakatha manq'anaka phayasipxañasati. Kikparaki wakisispawa utasana sañu qhiritha phayasiñaxa. Taqi akanaka lurañäni ukjaxa k'umara, k'uchiwa sarnaqasipxañänixa.

#### ¿Yatiyätati...?

Nayra achachilanasaxa sañu phukunakathwa manq'anaka phuyasipxirinxa, ukathwa k'umara sarnaqasipxirinxa. Jichha pachanakanxa ayllunakana janiwa yaqhipa jaqinakaxa sañu phukutha manq'anaka phayasxapxiti. Nayra achachilanasjama sañu phukunakatha manq'anaka phayasiñawa wakisispha.



## Ullaña tukuyasa

Arxatawi qillqata ullaña tukuyasina, akayri sikht'awinakaru jaysatanaka qillqaña pankaru qillqapxañäni:

1. ¿Kunathsa ch'iyara ñiq'impï sañunaka lurapxiritayna?
2. Qillqata ullatarjama, ¿kunathsa yanqha usunakampi jani katuyasipxiritayna? Aski amuyumpi qhanañchapxañäni.
3. ¿Kuna usunaksa jiru phukutha phayasisna katuyasipxsnaxa?, ¿kunathsa
4. ¿Kuna yänaksa ch'iyara ñiq'impï lurapxiritayna? Jukpacha luratana qillqantapxañäni.
5. Akiri amayu wali suma ullapxañäni ukatha jiskht'aqiru kutt'ayapxañäni:  
 "Jichha pachanakana, ayllunakankiri jaqinakaxa janikiwa inasa sañutha luratha phukunaka apnaqxapxiti; ukampirusa, jiru phukunakakwa juk'ampi apnaqxapxi".  
 ¿Jumataki waliskiti janicha jiru phukunakaki apnaqañaxa?, ¿kunatha?
6. Akayri qallta amuyunaka ullasina chupika samini qillqañampi pankana phuqachapxañäni, akiri uñachayatjama:  
 Jichha pachanakana, jaqinakaxa janikiwa sanu phukunakatha manq'a phayasxapxiti.  
 Nayra pachanakana,.....  
 Jiru phukuxa janiwa suma jakañataki.....  
 Sañu qhiritaxa.....
7. ¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatïysituxa?
8. "Phuku, chatu jani ukaxa chuwa phayasiñana apnaqasisktana ukatha mayaki p'akjasiwxi, janiwa inasa sarnaqawisaxa walt'kaniti sapxiwa" ¿Kuna sasma uka amuyuthxa? ¿Kunathsa uka uñañchawiru yäqapxpachaxa?
9. ¿Kunathsa jichha pachana jaqinakaxa jiru phukutaki juk'ampi manq'a phuyasipxpachaxa?
10. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa ullirinakataki qillqatayna?



11. Maya jilaqatana arsutapa ullapxañäni, ukhata qillqata ullatasampi, kajunallaru qillqana pankasaru tupayapxäni:

“Nayra achachilanakasjama sañu phukunakatha manq’anaka phuyasiñawa wakisispha. Sañu phukutha phayata manq’axa wali sumawa misturi ukhamarusa uka manq’a manq’asirinakaxa walja maranakawa jakasipxarakiri”.

Kikipanaka	Mayjt’anaka

12. ¿Kuna ch’usuyawi amuyusa qillqatata apsusispha? Qillqapxañäni.

## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasina, akiri sikht’awinakaru kutt’ayapxañäni:

- ¿Kunjamäpachasa muchikanakana sañutha luratanakapaxa ?
- Jamuqa uñxatasina, ¿kunanaksa muchikanakaxa sañutha lurapxiripacha?
- ¿Kuna yaqha ayllunakasa muchikanakana sañutha luratapjama lurapxiripachaxa? Yatiqawinaka amthapisina jaysapxañäni.
- ¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatiypachistani?
- ¿Kuna amtawimpisa akiri qillqata ullapxañäni?
- ¿Akiri qillqataxa khitinakataki qillqatäpachasa?

Jiskht’awinaka ukhamasa yatiyatanaka qillqaña pankamaru qillqantaña uka amtapunma.



### Ullkawsina

Qillqata ullkawsinxä, akayri iwxañaka yäqapxañäni:

- Qalltañatakixa, maykipa maykiparu jach’atha ullt’apxañäni, ukhata nayrankiri jaysawinakasampi tupayapxañäni.
- Payiri ullawinxä, sapa mayni ch’ujuki ullapxañäni ukatha akiri jiskht’awiru jaysapxañäni: ¿kuna tuqithsa yatiyasi?
- Jani uñt’ata ukhamasa mach’aqa arunaka jakisina kayuwjaparu sich’intapxañäni, ukatha, jupata nayrankiri ukhamaraki qhipankiri arunakampi yanapt’asisa amuyapa uñt’apxañäni.

## Muchika aylluna sañu phuku luratapatha

Muchika aylluna sañutha luratapaxa wali uñt'atawa, juk'ampixa uka luratanakapampixa jiwirinakaruwa luqtapxirixa. Jaqinaka, apunaka, uywanaka, panqaranakwa jamuqirinakapaxa suma luratanakapanxa uñt'ayapxirixa.

Luratanakapaxa chupikampi kirimampiwa samichatänxa, qhipatuqiruxa ch'iyart'ayapxänwa. Muchikanakana sañu luratapaxa "waku" sutiniwa ukanakaxa (llawthapita kirunaka, janchipaxa muruq'jama, ch'inapaxa p'alta ukhamasa k'umt'atänwa asa istriwujama ukhamänawa).



Muchikanakaxa ll'inki ñiq'inakatha walja lurawinaka lurapxirinxaxa. Jani uñt'ata jaqinaka, uywanaka jaqjama, jaqinaka uywjama ukhamanaka wakichapxirinxaxa. Jamuqanakapampixa ch'axwawinaka, sartawinaka, uywa katjawinaka, luqtawinaka ukhamwa uñt'ayapxänxaxa. Ukatwa jupanakaxa multinakampi lurapxanxaxa ukhamawa sañu luratanakapaxa jach'anchasipxirixa. Ukathxa sapüru apnaqañataki qirunaka, utankiri yänakaxa pisikiwa samichapxirinxaxa. Muchikanakaxa pä kasta sañu luratanakapwa ch'amanchapxänxaxa: jamuqaña ukhamasa sañutha luraña. Llink'itha luratanakapaxa "ritratunaka" satanwa ukhamasa sañutha muqjama luratanakana samichatapaxa musphañjamänwa. Luratanakanxaxa jiwawinaka, sartawinakawa sixsusinxaxa. Janchina t'aqanakapaxa suyt'aña, sarnaqaña, jaltaña, thuquña, apunakaru yäqaña ukhamanakwa uñtayasipxänaxaxa. Ukatakixaxa jamuqirixaxa janchina parapa, sayt'awipa sixsünaxaxa.

Muchikana sañutha luratanakaxa khusänwa nayrasataki ukathxa marka irpirinakawa munataparjama sixsutanaka lurayapxirinxaxa. Muchinakanaxa luratanakapaxa amuyawipa ch'amanchañatakänwa ukhamawa jupanakaxa yaqha markanakampi uñt'ayasipxänxaxa.



Kikparakiwa Muchina uyunakapaxa apunakaru yupaychaña sixsutaniñwa, ukhamasa Inti, Phaxsi, Layqiri Wak'ana jiwawinakapa jamuqapxäna.

Ukhamasa sapxarakiwa sañu luraña yatiqañanakawa utjänaxa, kikparakiwa sañutha luririnakaxa apunakaru yäqañataki, markanaka irpirinakawa kamachinaka wakichapxäna, ukarjamaruwa lurapxirixa.

Ukaxa yatisiwa kunatixa Muchi sañu lurawinakanxa pä kasta luratawa utjixa. Nayraqataxa maya imantata utanwa lurasinxaxa uka lurataxa wali uñjatänwa. Payankirixa, utana yanapasiñataki lurawinakanwa,

ukhamasa janiwa wali luratakanti. Muchina sañutha luratanakapaxa kimsa lurawinakanñinwa: Taqina uñt'ata, ukanxa muruq'u janchjama qiru llawt'atänawa, asa istriwu ukhamasa jullinakani, yaqhanakampi utjänaxa. Samichata, phinu pinsilanakampiwa pä kasta samimpi luratanaka wakichapxänxa. Iskulturiku, ukanxa jaqinaka, uywanaka ukanakaniwa, juk'ampixa asa istriwu uka uñakipawiniwa. Yaqhipanakaxa ch'aka, qurimpiwa uskutänxa. Waku ritratunaka utjarakiwa, ukanakampiwa Muchikanakaxa chiqa sarnaqawipa uñt'ayapxixa.

Ukana, nayra Muchika jaqina ajanupaxa: k'uchi, munasiri, phiñasisa, llakita, yaqhanakampi uñjasixa. Kikparaki warminakatha ukanxa yatiasirakiwa, warmjama ukhamasa taykjamawa yatiyasi. Isipaxa jach'a phaltanaka qunqurkamawa jirk'ixa, ukhamasa isipaxa yaqha yänakampi sumachataxa. Yaqhipa warminakaxa istatuwillanakanwa uñt'asiwa.

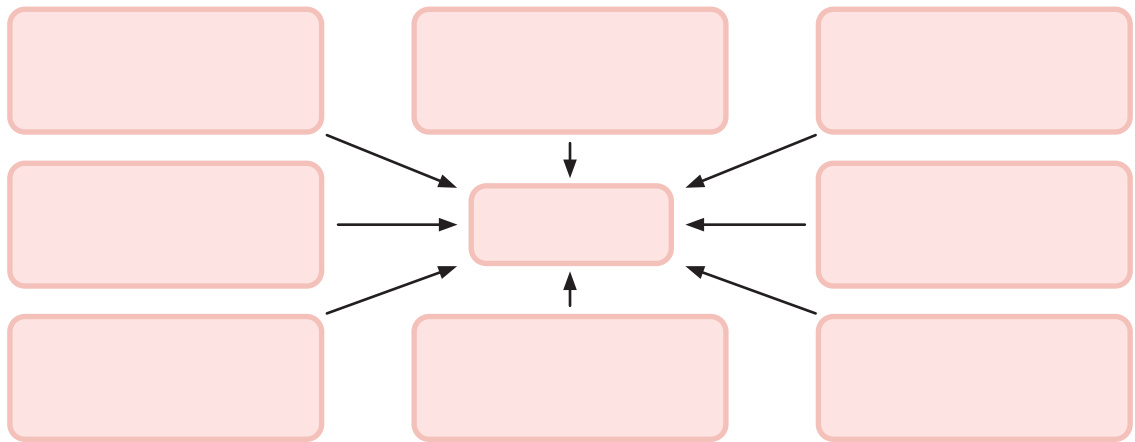
Ukhamasa munasiñxata wakunakaxa utjarakiwa. Ukanxa chachana chuchupa, warmina ch'inapa ukanaka uñachayataniwa. Kikparaki uywanakana, panqaranakana urqütapa, qachütapa uñt'awipaniwa, ukanakaxa: jamp'atu, k'ayra, anuqaranaka, chinchillanakawa. Wakuna jaqinaka, uywanaka, panqaranaka uñt'ayatanakaxa kunjamasa pachampi kikipata sarnaqastana ukhamasa kunjamasa miratätanxa ukawa saña munixa.

### Ullaña tukuyasa

Arxatawi qillqata ullaña tukuyasina, akayri sikht'awinakaru jaysatanaka qillqaña pankaru qillqapxañäni:

1. ¿Kuna samimpisa Muchikanaka samichapxiritayna?
2. ¿Kuna luratanaksa pisiki samichapxiritayna?
3. ¿Kunäpachasa phisqiri t'aqana wakiskiri amuyupaxa?

4. ¿Kunathsa wakunanakana nayra Muchika jaqinakana ajanupaxa k'uchi, munasiri, phiñasisa, llakita, yaqhanakampi uñjayapxapachaxa? ¿kuna yatiyañsa munapxpachanxa?
5. Qillqatarjama, ¿qhawqha lurawinakanisa muchikanakana luratanakapaxa? Sapa mayni suma qhanañchapxañäni.
6. Mayiri t'aqana ullasina, ¿kamsasma muchikanakana luratapatxa?, ¿kunathsa?
7. Kimsiri t'aqa ullasina jaysapxañäni, ¿kawkipirisa wakiskiri amuyupaxa?, ¿kuna arusa qhanañchixa?
8. Akayri amuyu mayampi ullapxañäni: Jani uñt'ata jaqinaka, uywanaka jaqjama, jaqinaka uywjama ukhamanaka wakichapxirinxa. Jamuqanakapampixa ch'axwawinaka, sartawinaka, uywa katjawinaka, luqtawinaka ukhamwa uñt'ayapxänxa". Ukatha jaysapxañäni, ¿kunatakisa qillqixa akayri amuyu qillqataru uskuntpachaxa?, ¿wakisiriti janicha?, ¿kunathsa?
9. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa qillqatayna?, ¿khitinakataki qillqatasa?
10. ¿Kunsa qillqatana amuyunakapatha arxatasmäxa?, ¿kunatha?
11. Qillqata wasitata ullakipapxañäni, ukatha wakiskiri amuyunakampi akiri lurawi qillqaña pansaru phuqachapxañäni.

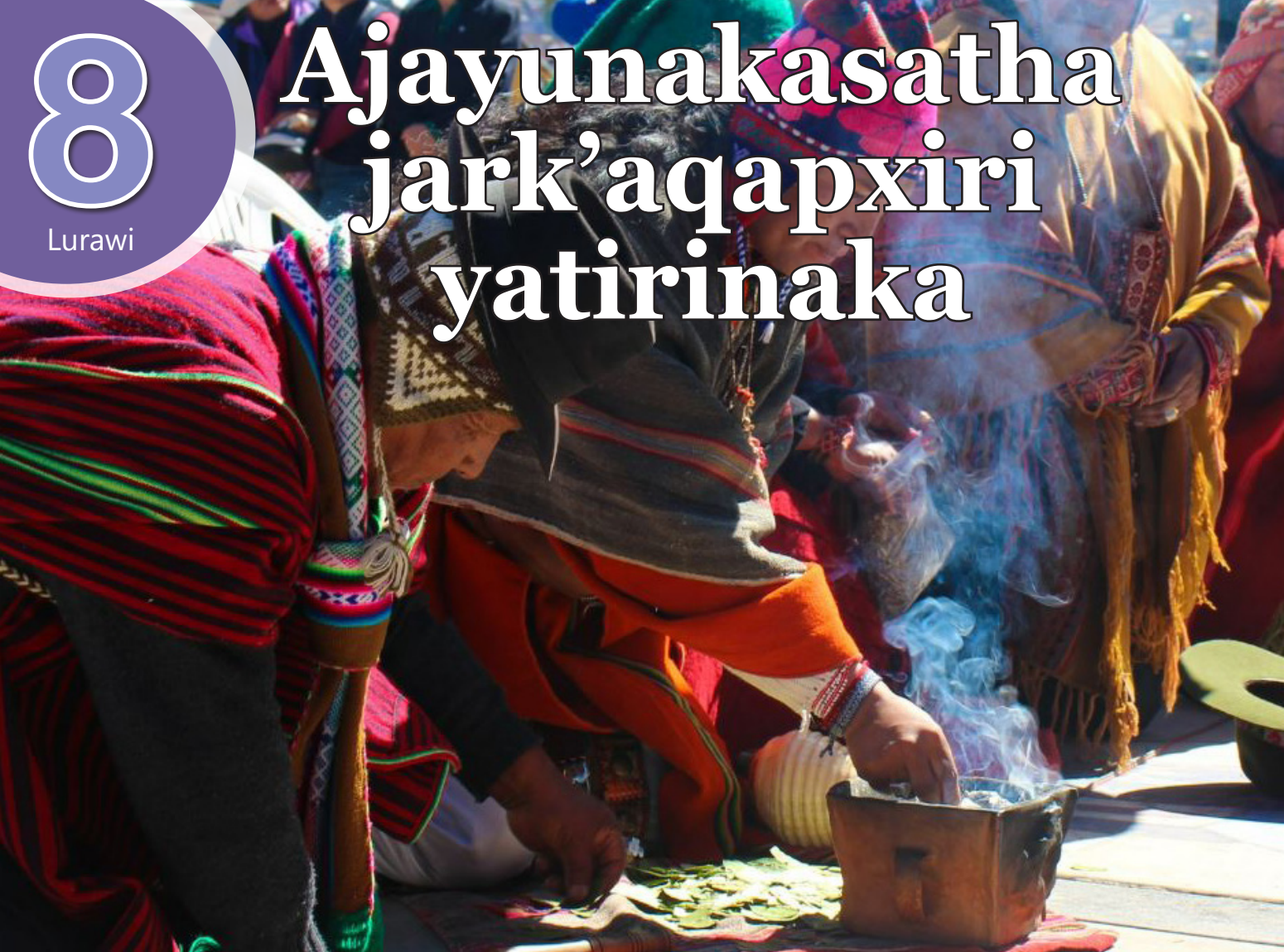


12. Paypacha qillqata ullatata amuyasina, akayri kajunallaru phuqachirinaka qillqaña pankasu lurapxañäni.

Qillqata kasta	Yatiwakichawipa	Wakiskiri amuyunakapa	Ch'umsuyata amuyunaka



# Ajayunakasatha jark'aqapxiri yatirinaka



## ¿Jamuqarjama, akiri jiskht'anakaru jaysañäni:

- ¿Kunsa uka jamuqana uñxapxtanxa?
- ¿Kunatakisa yatirinakaxa aymara markasana luqtasipxi?
- ¿Kuna usunakasa ayllusana jaqinakaru usuntayi?
- ¿Kunathsa yaqhipa ayllunakanxa qullirinakaru jani yäqapkpachaxa?

## ¿Yättati...?

Yatirinakana luqtawinakapatha ukhamasa  
qullawinakapatha maya arxatawi qillqata qillqapxañäni.







## Wakiskiri uñjawi

Yatirinakaxa Pachamamaru yäqañataki luqtawinaka wakichapxixa, kukatha uñxatapxi ukhamarusa usutanaksa qullapxarakiwa. Uka qullañanakxa nayra achachilanasathwa yatiqawapxiritayna; ukampirusa, yaqhipa jaqinakaxa janiwa inasa yatirinakana uñañchawinakapa yäqxapxiti. ¿Kunjamathsa yatirinakana luqtawipa juk'ampi uñt'apsnaxa?, ¿kunasa yatirinakana uñañchawipa jani chhaqtañapataki lurasispaxa?



## Mayiri ullawi

**Amtaphuqhawi:** Ajayunakasatha jark'aqapxiri yatirinaka tuqitha arxatawi qillqata ullapxañäni.

### ◆◆◆ Janïra ullkasa

Janïra qillqata ullkasa, jamuqa uñxatapxañäni, p'iqiñchapa ullapxañäni, wakichapa uñakipapxañäni ukhamasa qillqatana t'aqanakapa jakt'apxañäni, ukatha qillqaña pankasaru jiskht'awinaka kutt'ayapxañäni.

- Qillqata uñakipatarjama, ¿kuna tuqithsa yatiypachistani?
- ¿Kunsa ajayu saraqata tuqitha yatipxtanxa?
- Jamuqa uñjatarjama, ¿khitinakasa ajayu saraqata qullapxaspha?, ¿kunathsa?
- ¿Kunjamsa ajayu saraqata usunaka qullapxpachäni?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?, ¿kuna amtawimpisa ullapxañänixa?
- ¿Kunatakisa qillqirixa akayri qillqata qillqanpachasti?

### ◆◆◆ Ullkawsina

Jichhaxa, akayri iwxawinaka wali yäqasa, qillqata ullapxañäni.

- Nayriri ullawinxä, sapa mayniwa, qalltatha tukuykama jani arsusa nayrampiki k'ataki ullakipapxañäni.
- Ullkasaxa, kuna arusa qillqatana sapakuti uñstixa uka jakipxañäni.
- Sapakuti uñstiri arunakampi qillqatana yatiwakichawipa qhanstayapxañäni.
- Payiri ullawinxä, payathkama qutuchasisa, qillqatxa t'aqata t'aqaru wali suma ullt'apxañäni. Ukatha wakiskiri amuyunakapa jakisina qillqapxañäni.
- Qillqata ullkasaxa nayrankiri amuyatanakasampi tupayapxañäni.

## Ajayu saraqata qullawi

Jichha pachanakana, yaqhipanakaxa kuna usunaka katuntatasa marka qullirinaka thiyawa sarapxi. Marka yatirinakawa jupanakatakixa kuna usunaka qullaña yatipxixa, ayllusana qulliri utjirinakaruxa janiwa inasa

yäqapkiti. Ayllusana qullirinakaxa wali wakisiriwa, yaqhipa usunaka jupanakakiwa qullapxirixa. Ayllunakasanxa kunaymani usunakawa utjixa. Maya usuxa ajayu saraqata satarakiwa, ukaxa awtunsa, irnaqawinsa, kuna sarnaqawinsa, kawkinsa jaqinakaxa mulljasipxakiwa ukanwa ajayu saraqayasipxi, ukathwa usuntapxixa. Ajayu saraqata usuxa wawarusa, chacharusa, warmirusa usuntayakiriwa. Wawanakaru katunti uka pachaxa, jachakwa wali jachasipki janiwa arumasa ikthapipkiti. Jach'a jaqinakaru katunti ukjaxa janiwa ch'amaniipkiti, janiwa kunsamuyasxapxiti, luqhjamawa sarnaqaspha sapxarakiwa.



Uka usumpi katutanakaxa k'atakiwa qullayasipxañapa. Jani k'ataki qullaqayasipki ukjaxa sintiwa usuntapxaspha, luqhisa tukupxasphawa, yaqhipa sinti usuntatanakaxa jiwapxakisphawa. Uka usunakxa ayllunkiri yatirinakawa qullapxaspha, janiwa marka yatirinakaxa qullapkasphati. Qullañatakixa ajayu jawsxatapxi. Yatirixa taqi chuymawa, kuka akullt'ayasawa apunakaru achikt'asi, alkulampi ch'allxatasawa ajayu jawsxatixa. Ayllunakanxa inti jalxati ukha jani ukaxa arumtuqiruwa jawsxatapxi, amukiñapawa, janiwa anuqarasa kunasa ch'axwañapati uka pachawa ajayuxa sarxatiri. Markanakanxa ñä chika arumawa jawsxatapxi uka pachanakawa awtunakasa jani sarnaqapkiti sapxiwa.

¿Kuna yänaksa ajayu jawsxatañataki wakichapxi? Ajayu jawsxatañatakixa akanakawa wakisixa: Kuna manq'sa usutaxa muni uka, yatiriwa yaqha qullañanaka qhatuta alanirakixa. Yaqhipanakaxa ch'ulluparu, sumiruparu, isiparusa munata manq'anakapa uchawsina ajayu jawsxatapxi. ¿Kunjamsa ajayu jawsxatapxi? Qalltañataki, yatirixa taqi chuymampiwa apunakatha mayisi. Ukathwa anqaru mistuwsina



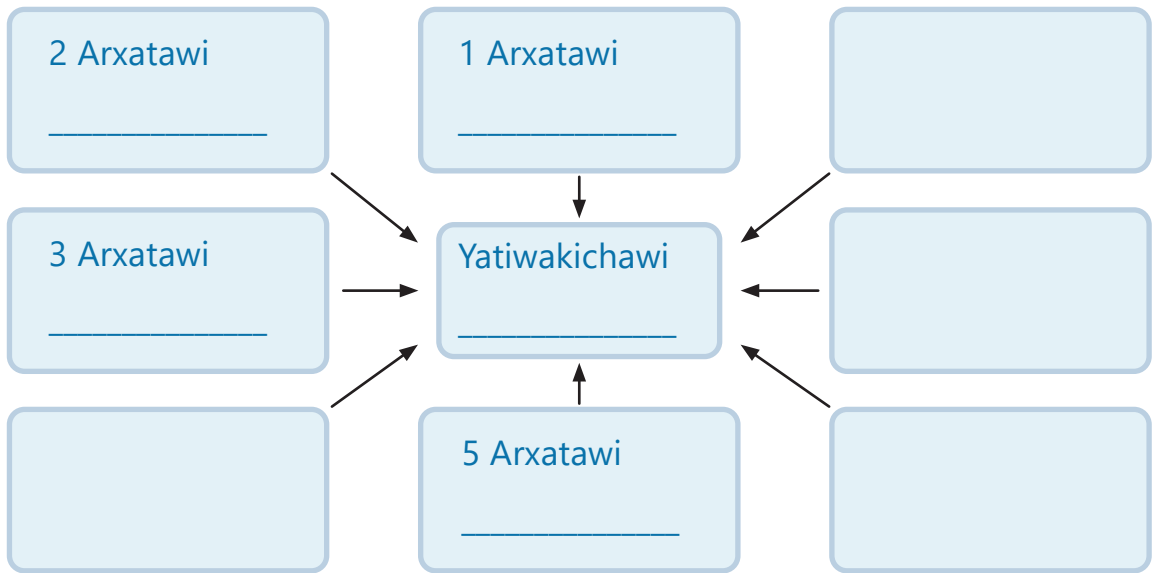
akhama sixa: "kawkinakansa mulljastaxa", "kawkinakansa sarnaqaskta, jutma, jutma". Kawkinti usutaxa sustjaskäna ukanaka amtasiñapawa. Limana sustjaschi, kawkinsa sustjaschi ukathpachwa ajayu puriyanipxirixa. Tukuchawsinxa wakichatapa usutaruwa churapxi, ukhamasa wakichatanaka manq'antañapawa. Ukhamathwa usutaxa walirixirixa. Ayllusanxa kunaymana usunakawa utjaraki, jani k'ataki uka usunakatha qullaqasiñäni ukhaxa jani walt'awirusa pursnawa. Ajayu saraqata usunaka, ayllusana utjiri qullirikiwa qullasphaxa, inamayawa marka qullirinaka thiya sarsnaxa. Ukathwa ayllunakasana utjiri qullirinakaru wali yäqañaxa wakisispha. Q'uma jakasiñatakixa ixwawinakapa katuqasipxañasawa.

### Ullaña tukuyasa

Arxatawi qillqata ullaña tukuyasina, akayri jiskht'awinakaru kutt'ayatanaka qillqaña pankaru qillqapxañäni:

1. ¿Kunathsa ajayu saraqayasipxiritayna?
2. ¿Kunjamasa ajayu saraqata wawaxa jikxatasi?
3. Qillqatarjamxa, ¿kawkiwjansa yaqinakaxa ajayu saraqayasipxi?, ¿kunatha?
4. ¿Kunathsa ajayu usumpi katuntatanakaxa k'ataki qullasipxañapa?
5. Akayri amayu mayampi ullapxañäni:  
"Jichha pachanakana, yaqhipanakaxa kuna usunaka katuntatasa marka qullirinaka thiyawa sarapxi".  
¿Kuna arumpisa kayuwjaparuru sich'intatani arunaka turkakipsnaxa?
6. ¿Qillqatana paqallqu t'aqawjapana kawkirisa wakiskiri amuyupaxa?
7. Mayampi akiri amuyunaka ullt'apxañäni:  
"Yatirixa taqi chuymawa, kuka akullt'ayasawa apunakaru achikt'asi, alkulampi ch'allxatasawa ajayu jawsxatixa. Ayllunakanxa inti jalxati ukha jani ukaxa arumtuqiruwa jawsxatapxi, amukiñapawa, janiwa anuqarasa kunasa ch'axwañapati uka pachawa ajayuxa sarxatiri".  
¿Kawkirisa sullka yatiwakichawipaxa?, ¿kunasa kamachaspaxa jani uka qillqatana amuyunakaparjama phuqaskaspha ukhaxa?

8. Amuyawisarjama, ¿kunsa ajayu jawsañxata arxatasmata? ¿Waliti janicha?, ¿kunathsa?
9. Maypacha qillqata ullasina yatiwakichawipa jakitarjama, qillqata kastaparjama akiri wakichataru phuqachapxañani:



10. Akiri tukuya amayu ullapxañani:  
 "Ayllusanxa kunaymana usunakawa utjaraki, jani k'ataki uka usunakatha qullaqasiñani ukhaxa jani walt'awirusa pursnawa. Ajayu saraqata usunaka, ayllusana utjiri qullirikiwa qullasphaxa, inamayawa marka qullirinaka thiya sarsnaxa".  
 ¿Jumataki uka amayuna utjiri amuyunakaxa, wakisiriti janicha?, ¿kamsasa arxatasmata?
11. ¿Kuna iwxawinaksa qillqata ullasina apsupxsnaxa?, ¿khitinakataki wakisirinisa?
12. Ayllusana kunjamasaxa uka usuxa qullasi uka amtasina, qillqatana wakiskiri arxatawinakapampi tupayapxañani ukatha jaysapxañani, ¿wakisiri janicha yatirinakana qullawinakapaxa?
13. ¿Kuna amtawimpisa akayri qillqatata qillqaspaxa?



## Payiri ullawi

### Janira ullkasa

Janira qillqata ullkasina, wali suma amuykipasina, akiri sikht'awinaku jaysapxañani:

- ¿Kunatsa qillqataxa "Jakawisa uñañchañatha" sasa p'iqinchatäpachasa?
- ¿Kuna tuqithsa sapa t'aqanakana arxatpachani?
- Jamuqa uñxatasina, ¿kunatakisa ukayri mamaxa inalmama willtpachaxa?
- ¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatiypachistani?
- ¿Kuna amtawimpisa akiri qillqata qillqirixa qillqanpacha?
- ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?, ¿kunawjasa yatiysitu?

Jiskht'awinaka ukhamasa yatiyatanaka qillqaña pankamaru qillqantaña uka amtapunma.



### Ullkawsina

Qillqata ullkawsinxaxa, akayri iwaxanaka yäqapxañani:

- Qalltañatakixa, qalltata tukuykama k'ataki ullt'apxañani ukhamaraki sapakuti uñstiri arunaka jakipxañani, ukhata nayrankiri jaysawinakasampi tupayapxañani.
- Payiri ullawinxaxa, sapakuti uñstiri arunakampi yanapt'asisa akiri jiskht'awiru jaysapxañani: ¿kuna tuqithsa yatiyasi?
- Jani uñt'ata ukhamasa mach'aqa arunaka jakisina kayuwjaparuxa sich'intapxañani, ukatha, jupata nayrankiri ukhamaraki qhipankiri arunakampi yanapt'asisa amuyapa uñt'apxañani.

### Jakawisa uñañchañatha

Aymara jaqinakaxa kunaymani sartawinakapa yatisiñatakixa yatirinakampi kukatha uñañchayasipxi, ukhamasa jani walt'awinakapa yatiñatakisa wila sirkathwa llamt'ayasipxirinxaxa, kikparaki ampara phujisa, silluthsa yatirinakaxa uñxatapxakiriwa.

Jichha pachanakana yaqhipa jaqinakaxa janiwa yatirinakana uñañchawipa yäqapxiti.. Kuka uñxatirixa q'alwa yatiyasirixa: usutätacha, khitcha jani waliki, kunjamasa sarnaqawina sarnaqätaxa, ukanakatha. Ukhamarusa usuta qullasiñatakixa khiti qulliri amparapatakisa, kunampisa qullasispha, uka yatiyasiraki. Ukakikparaki Pachamamaru yupaychañatakisa uñxatayasipxarakiriwa, kawkiwjarusa luqtañäspha, kuna apusa wali qatuqaspha ukanaka. ¿Kunjamasa usuta jaqitaki kukaxa uñstiri? Yatirixa maya k'intu usutataki uchirixa, ukatha k'intu willxatatanakapaxa suk'atawa jalxatañapa ukhamasa yaqha k'intuwa katthapita uñsuyixa. Ukathwa yatirixa siri: "Laq'awa katjasixa kawkinxaya mulljaschixa, jani ukaxa jani waliwjanakaruxaya sarxatchixa".

Wasitathwa kuka uñxatarakixa: "Jani k'ata qullasini ukjaxa jiwaspahawa, k'intunakaxa suk'atkamaki ukhama p'akitawa jalxatixa" sarakiwa. Ukhamarusa kukathxa wali sarnañataki, irnaqañatakisa uñxatayasipxarakiriwa. Ukana yatirixa maya k'intu istallaru uchixa, kuka willxatatanakaxa ajanuthkamakwa mistuxa, yaqhipa yatirixa kimsa kuti willtarakiri. Kimsa kuti willxatatanti ajanuthkamakiti mistu ukjaxa waliskaniwa siriwa. Ukhamasa yaqhipanakaxa kuka akullt'apxixa, ukana muxsächi ukjaxa waliskaniwa sapxarakiriwa.



Yaqhipanakaxa ayllunakana wila sirka  
 llamt'asinwa, katjaña yatipxaraki.  
 Uka sirka yatirikiwa uñxatasphaxa.  
 Wila sirkana sarawipatha kunaymani  
 usunakarakiwa yatisisphaxa.  
 Kunapachatixa laq'a katjchi ukjaxa,  
 mayatha mayaruwa sirkaxa anatri. Junt'u  
 usunikchi ukjasti sirkaxa t'isknaqiriwa.



Ajayu saraqatäkchi ukjaxa, k'achatha  
 sarixa. Jani usuta jaqina sirkapaxa  
 chiqakiwa sarañapa. Ayllunxa sillutha uñiri, ampara phujutha uñirixa  
 utjapxarakiwa. Amparathxa qhawqha marasa jakanta, qhawqha  
 wawanintasa, qamirintati janicha ukanaka uñapxirixa. Tukuyañatakixa  
 sisnawa, jiwasa sunituqina sarnaqasiri jaqinakjamaxa kunapachatixa  
 usuntañaru puripxsna, ukhamasa sarawisata yatiña munapsxna  
 ukjaxa k'atakiwa yatiri tata, yatiri mama thiya sarañätanxa, kukatha  
 uñxatayasiri, kikparaki wila sirkatha, ampara phujutha uñxatayasirixa.  
 Jani k'ataki sarkañani ukjaxa jani walt'awirusa puriraksnawa.

### **Ullaña tukuyasa**

Qillqata ullaña tukuyawsina, akiri sikht'awinakarü jaysatanaka qillqaña pankasaru qillqapxañani:

1. ¿Kunsa Pachamamaru luqtañataki lurapxiritayna?
2. ¿P'akita kukathti jalxati ukhaxa kuna sañsa muni?
3. ¿Kunanaksa kuka uñirixa yatiyasi? Suma qhananchapxañani.
4. Qillqatarjama, ¿kunathsa jaqinakaxa kukatha uñxatayasipxpacha?
5. ¿Kunäpachasa pusiri t'aqana wakiskiri amuyupaxa?
6. Ullasina amuyatarjama, ¿kunjasa kukaxa k'ataki waljtañataki mistuñapa?
7. ¿Kuna kasta qillqatasa?, ¿kawkiwjasa qhanstayixa?



8. Akayri qallta t'aqa mayampi ullapxañäni ukatha jiskht'awiru jaysapxañäni:  
 "Aymara jaqinakaxa kunaymani sartawinakapa yatisiñatakixa yatirinakampi kukatha uñañchayasipxi, ukhamasa jani walt'awinakapa yatiñatakisa wila sirkathwa llamt'ayasipxirinxä, kikparaki ampara phujsa, silluthsa yatirinakaxa uñxatapxakiriwa. Jichha pachanakana yaqhipa jaqinakaxa janiwa yatirinakana uñañchawipa yäqapxiti".  
 ¿Kuna satasa akiri qillqata kastana akayriwja t'aqapaxa?,  
 ¿kuna uñachaychistuxa? Walis suma qhananchapxañäni.
  
9. Qillqatana t'aqanaka ullasina ukhamaraki sapakuti uñstiri arunaka jakitampi jaysapxañäni, ¿kawkiripachasa qillqatana yatiwakichawipaxa?
  
10. Akiri amuyunaka wali khusa ullt'apxañäni ukatha jaysapxañäni:  
 "Kimsa kuti willxatatanti ajanuthkamakiti mistu ukjaxa waliskaniwa siriwa. Ukhamasa yaqhipanakaxa kuka akullt'apxixa, ukana muxsächi ukjaxa waliskaniwa sapxarakiriwa".  
 ¿Kuna jumaxa akiri amuyunakata arxatasmata?, ¿kuna iwaxawsa apsusmasti?
  
11. ¿Kuka uñxataña tuqitha kamsasma? Wakisiriti janicha ¿kunathsa?
  
12. ¿Kuna amtawimpisa qillqirixa ullirinakataki qillqanpachaxa?
  
13. ¿Kunathsa qillqataru maya jamuqampi yanapanipxpacha?, ¿amuyatamata, uka jamuqaxa qillqatana amuyunakapa qhananchaña yanapiti?
  
14. Qillqata ullatarjama, ¿ayllumana ukhama usunakaxa utjiti?, ¿kunjamsa qullasipxi? Wali wakiskiri arxatawinakampi qhanañchapxañäni.



## "Aru pirwa"

<b>Ispapura:</b> maya kuna ukhamapura uñkatasinkiri	<b>Uñstunipxänxa:</b> Uñstanipxirina
<b>Añasu:</b> añathuya/añuthaya	<b>Jikinxa:</b> Jakinxax /jakiña
<b>Yuqiña:</b> nuqiña/chawu	<b>Jiskht'awina:</b> Sikht'awinaka
<b>Amuyt'a qillqa:</b> artículo de opinión	<b>Jikiñkama:</b> Jakiñkama
<b>Arxataña qillqatha:</b> Columna de opinión	<b>Ixwanxa:</b> Iwxäna
<b>Jaqi simpa:</b> red social	<b>Jikkänati:</b> Jakkänati
<b>Kimsa Khalluni qillqa:</b> tríptico	<b>Phuyirithxa:</b> Phayirithxa
<b>Kitjta:</b> nudo	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Luraña wakichawi qillqata:</b> Texto instructivo	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Wakiskiri ujawi:</b> Situación actual	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Qallta:</b> Inicio	<b>Chhichsuña:</b> T'isaña
<b>Siwa siwatha/axatawi:</b> Tema / Comentario	<b>Phuyaña:</b> Phayaña
<b>Tukucha:</b> Desenlace	<b>Jupha:</b> Jiwra
<b>Warurt'awi:</b> Canción	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka
<b>Yatiwini laphi:</b> Afiche	<b>K'anchkixa:</b> K'ajtaña
<b>Jikisipxiripxana:</b> Jakisipxirina	<b>Sikht'awinaka:</b> Jiskht'awinaka

## "Aru pirwa"

<b>Qharatha:</b> Qhanatata	<b>Amtaphuqhawi:</b> Propósito
<b>Piruwá /Pirwa:</b> Perú.	<b>Lliphi:</b> Lumbre, luz
<b>Yatyawini:</b> Reportaje	<b>Lirphu:</b> Espejo
<b>Yatyawini:</b> Reportaje denuncia.	<b>Uñanchayiri:</b> Instructivo
<b>Jaqthapiri:</b> Conector.	<b>Apthapiri:</b> Conector
<b>Layku:</b> Causa.	<b>Qalltawitaki apthapiri:</b> Conector de introducción
<b>Layku uñtaya:</b> Consecuencia	<b>Wakicht'awitaki apthapiri:</b> Conector de preparación
<b>Awqachi:</b> Constraste	<b>Arxatawi apthapiri:</b> Conector de contrargumentación
<b>Yäqañá:</b> Valor por el bien, respeto	<b>Sullka t'aqa:</b> Párrafo
<b>Markachawi:</b> Sociedad	<b>Amuyt'a pirwa:</b> Estrofa
<b>Yatxatawini arxatawi:</b> Artículo científico	<b>Uñja:</b> Realidad
<b>Yatiwi:</b> Tema	<b>Amuyt'asi:</b> Concepto
<b>Yatikipaya arxatawi:</b> Artículo de divulgación	<b>Pachatuqi amuyawi:</b> Cosmovisión andina
<b>Jach'a amuyu:</b> Idea principal	<b>Laqampu qhana:</b> Astro
<b>Arkiri amuyu:</b> Idea secundaria	<b>Amuyt'awi qillqata:</b> Ensayo
<b>Uñta:</b> Forma, estructura	





# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constatare que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

# El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

## **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

## **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

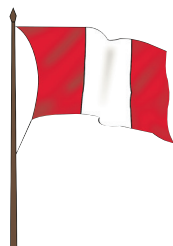
## **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

## **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

**Artículo 1.-** Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

**Artículo 2.-** Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

**Artículo 3.-** Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

**Artículo 4.-** Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

**Artículo 5.-** Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

**Artículo 6.-** Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

**Artículo 7.-** Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

**Artículo 8.-** Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

**Artículo 9.-** Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

**Artículo 10.-** Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

**Artículo 11.-**

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

**Artículo 12.-** Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

**Artículo 13.-**

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

**Artículo 14.-**

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 15.-**

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

**Artículo 16.-**

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

**Artículo 17.-**

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

**Artículo 18.-** Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

**Artículo 19.-** Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

**Artículo 20.-**

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

**Artículo 21.-**

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

**Artículo 22.-** Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

**Artículo 23.-**

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

**Artículo 24.-**

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

**Artículo 25.-**

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

**Artículo 26.-**

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

**Artículo 27.-**

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

**Artículo 28.-** Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

**Artículo 29.-**

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

**Artículo 30.-** Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN  
PROHIBIDA SU VENTA